

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL



✓
**CÓMO PROPICIAR EN EL NIÑO DE
SEGUNDO AÑO DE PRIMARIA
LA LENGUA ORAL INGLÉS**

**PROYECTO DE INNOVACIÓN DE
INTERVENCIÓN PEDAGÓGICA
QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE:
LICENCIADA EN EDUCACIÓN
P R E S E N T A :
LUCÍA BAUTISTA RESÉNDIZ**

MÉXICO D, F

JULIO DEL 2001

18570

DICTAMEN DE TRABAJO DE TITULACION


Coyoacán D.F., a 4 de mayo del 2001.

C. PROFRA.
LUCIA BAUTISTA RESENDIZ
P R E S E N T E .

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Titulación y después de haber analizado el trabajo de titulación alternativa, Proyecto de Innovación: " **COMO PROPICIAR EN EL NIÑO DE SEGUNDO AÑO DE PRIMARIA LA LENGUA ORAL INGLESA**" presentado por usted, le manifiesto que reúne los requisitos a que obligan los reglamentos en vigor para ser presentado ante el H. Jurado del Examen Profesional, por lo que deberá entregar ocho ejemplares como parte de su expediente al solicitar el examen.

A T E N T A M E N T E

"EDUCAR PARA TRANSFORMAR" S. E. P.


UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL
UNIDAD 097
D. F. SUR


PROFR. MARTIN ANTONIO MEDINA ARTEAGA
PRESIDENTE DE LA COMISION DE TITULACION

MMA.gdl.

RESERVA

CONTENIDO

Introducción

1. Contextualización

- 1.1 Colonia donde se ubica La Escuela
- 1.2 La Comunidad
- 1.3 Los Padres de Familia
- 1.4 Ubicación de La Escuela
- 1.5 Historia de la Escuela
- 1.6 Tradiciones y Celebraciones
- 1.7 Personal Docente y Administrativo
- 1.8 Estructura Física de La Escuela
- 1.9 Alumnos
- 1.10 La Escuela como Institución
- 1.11 Evaluación de la Práctica Docente
- 1.12 Elementos de la Teoría
 - 1.12.1 Características de Los Niños de 7 a 11 Años
- 1.13 Metodología
 - 1.13.1 Puntos importantes de la Investigación- Acción
 - 1.13.2 Técnicas

2. Planteamiento.

- 2.1 Diagnóstico
- 2.2 Problemática de la Enseñanza del Inglés
- 2.3 El Problema
 - 2.3.1 Dificultades para el Aprendizaje y la Enseñanza del Inglés
- 2.4 Tipo de Proyecto

3. Alternativa de innovación.

3.1 Proyecto de Intervención Pedagógica

3.2 Fundamentación

3.2.1 Teorías acerca del Lenguaje

3.3 Supuestos

3.4 Propósitos

3.5 Recursos para Desarrollar el Proyecto

3.5.1 Canciones y conversaciones

3.5.2 Vocabulario

3.5.3 Expresiones

3.6 Cronograma de Actividades

3.7 Aplicación de La Alternativa

3.8 Seguimiento y Evaluación

3.9 Informe sobre La Aplicación

Bibliografía.

Anexos.

INTRODUCCIÓN

En este trabajo, abordo una de las problemáticas que atañe a mi práctica docente, relativa a la enseñanza-aprendizaje del idioma inglés, en la Escuela Primaria Stanford.

Este es un Proyecto de Innovación de Intervención Pedagógica el cual tiene como objetivo mejorar la calidad del aprendizaje del idioma inglés en su aspecto oral, en los niños de 2° grado. Este surgió de mi preocupación al observar durante nueve años de trabajo docente que a los alumnos se les dificulta expresarse en inglés. Contiene: el entorno sociocultural que rodea al alumno, la problemática de la enseñanza de una segunda lengua, la propuesta para propiciar en el niño de segundo grado de primaria la lengua oral inglesa. Así como la sistematización de los resultados de la aplicación de la misma.

Este proyecto se hizo tomando en cuenta el entorno socioeconómico y cultural que rodea a los niños de 2° de la citada escuela; así como sus características y nivel de aprendizaje. Para ello llevé a cabo un proceso de observación y búsqueda de vocabulario y expresiones que usan los niños de 2° año para comunicarse cotidianamente en español. Se llevó a cabo la práctica oral en inglés, utilizando el vocabulario y expresiones determinadas por la observación; favoreciendo así la práctica escrita.

Los datos referentes al contexto escolar, se obtuvieron a través de encuestas y pláticas aplicadas a los alumnos y

padres de familia complementados con el análisis de mi práctica docente. Teniendo el propósito de dar a conocer el entorno socioeconómico y cultural que rodea a mis alumnos, con los cuales se llevó a cabo la propuesta.

También recupero algunas teorías acerca del aprendizaje de la lengua oral y escrita para saber de qué manera los niños de 7 a 11 años aprenden el lenguaje y cómo es que los alumnos lo van utilizando en sus diferentes etapas de maduración cognitivo, afectivo, social, cultural y moral, información que apoyó la construcción de este proyecto.

1. CONTEXTUALIZACIÓN

Es importante investigar el contexto que conforma la comunidad que se va a estudiar, ya que los niños de la comunidad del Ajusco no son iguales a los niños de la comunidad de San Angel tanto en su nivel socioeconómico y cultural y también en lo que respecta a servicios públicos y sociales.

1.1 LA COLONIA DONDE SE UBICA LA ESCUELA

A continuación menciono las características del contexto en el que trabajo.

La escuela Primaria Stanford, está ubicada en la Colonia Avante Coyoacán, en Retorno 35 #23, la cual está delimitada al Norte por la Avenida Marcos H. Pulido, al sur con la Avenida Pedro Saenz de Baranda, al Este por la Avenida E. Rosas y al Oeste por la Calzada de Tlalpan. (ver anexo 1).

Dentro de la misma colonia, se encuentran tres escuelas primarias y una secundaria de gobierno, dos escuelas particulares incluyendo la Stanford. Dos jardines de niños de gobierno y dos particulares.

El lugar cuenta con bastantes áreas verdes. Sus calles, avenidas y banquetas son relativamente amplias.

También cuenta con todos los servicios públicos: agua potable, luz eléctrica, drenaje, pavimentación, teléfono y transporte público, Además seis parques, una iglesia, un mercado y un centro deportivo.

En lo particular me parece una colonia bonita y tranquila, aunque en los dos últimos años se ha tenido que poner rejas a los retornos (calles) por la inseguridad que en general hay en el Distrito Federal.

Es un lugar donde existe un nivel socioeconómico baja alta en el cual sus habitantes se relacionan poco y hay escasa convivencia entre ellos. No les gusta que personas extrañas crucen por sus calles. Debido a esto también las han cerrado, como sucedió con el retorno donde se ubica la escuela.

1.2 COMUNIDAD

EL concepto comunidad se utiliza para nombrar unidades sociales con ciertas características que le dan a una organización dentro de un área delimitada.

Considero que en áreas rurales, este concepto de comunidad se manifiesta con mayor interacción, a diferencia de la zona urbana en la cual está ubicada la Escuela Stanford. Ya que en el caso de las ciudades, las personas se conocen entre ellas y además comparten muchas costumbres y valores.

En el caso de las ciudades, las personas que conforman la comunidad que rodea a la escuela, son gente que desarrollan pocas actividades en común, ya que la mayoría llega a la ciudad de diferentes partes de la República Mexicana, no tienen los mismos valores. Sin embargo, coinciden en algunos espacios como son en la escuela y en algunos eventos de carácter religioso, ya que no todos tienen las mismas creencias.

La estructura del sistema educativo y la escuela misma obstaculiza la participación de la comunidad, lo cual, es un error ya que esta vinculación redundaría en el mejor aprovechamiento de los alumnos y hasta los padres podrían ayudar más a sus hijos.

He observado que la mayoría de las personas que llevan a sus hijos a la Escuela Primaria Stanford vienen de diferentes colonias (la cuales especifico más adelante) y no del área donde está ubicada la escuela. Creo que debido a esto no les interesa mucho en qué condiciones físicas se encuentre la misma.

Además como es una escuela privada, las personas son más renuentes a cooperar para el mejoramiento de ésta.

1.3 LOS PADRES DE FAMILIA

Para conocer algunos aspectos de la comunidad de padres de familia, realicé un sondeo sociocultural y económico, el cual se aplicó a los 14 padres del grupo de 2° año, conformado por 14

alumnos, de los cuales sólo analicé 7 de los cuestionarios (50%), dado que el 50% restante no lo regresó.

Dicho cuestionario se aplicó con el fin de identificar las características más relevantes del aspecto socioeconómico y cultural de los padres de familia de los niños del grupo en el cual desarrollo mi práctica docente, con la finalidad de lograr un acercamiento a la problemática que presentan los niños al estudiar inglés, (ver anexo 2).

El 10% de los padres viven en la colonia Avante

El 90% viene de las siguientes colonias:

Villa Centroamericana

Colonia Espartaco.

Rancho Miradores

En el 80% de las familias ambos cónyuges trabajan.

La mayoría de los padres son gente joven entre los 30 y 40 años.

Son familias pequeñas entre 3 y 4 integrantes

El 100% vive en casa propia o en departamento propio

El 90% se transporta en automóvil propio

El 30% tiene como actividad recreativa la natación y la lectura

Al 20% le gusta pasear con la familia

Al 20% expresa que su actividad favorita es el cine y la televisión

La actividad favorita del porcentaje restante, se ubica en manualidades, caminata y baile regional

Al 30% le gusta leer libros de superación personal, como el "Rescate del Niño Interior", "El Duelo" de Raquel Levingstain

Al 20% le gusta leer de todo tipo, el 20% ninguno, el 30% ficción, novelas, aventuras y vaqueros

El 80% de las parejas tienen un ingreso aproximado al mes de \$6 000.00. El otro porcentaje no anotó su ingreso

El 60% tiene Licenciatura en diferentes carreras. El porcentaje restante tiene preparatoria.

1.4 UBICACIÓN DE LA ESCUELA

La Escuela Primaria Stanford se encuentra en la Colonia Avante Coyoacán, en Retorno 35 #23. Entre Calzada de la virgen, la Avenida Santa Ana, la calle Piedra del Sol y Retorno 36.

1.5 HISTORIA DE LA ESCUELA

La Escuela Primaria Stanford, inició sus labores académicas el 10 de septiembre de 1991. En ese entonces se llamaba “Ladybug School”. Solamente existían los grupos de Maternal I, Maternal II y Kinder I. En los cuales había 2 alumnos por cada grupo. Un total de 6 alumnos y dos educadoras.

Con el transcurso del tiempo ha aumentado el número de alumnos y el personal docente, así como su estructura física.

En el año de 1996, se le puso el nombre de Escuela Primaria Stanford. La primera generación salió en 1997 con un buen nivel académico y también las generaciones siguientes.

Los alumnos que han egresados de dicha escuela, han obtenido calificaciones de 9 en adelante al presentar exámenes de colocación para secundaria en escuelas de prestigio como son: “Escuela Continental”, “Escuela Sucre”, “Colegio México”, etc. En ocasiones han regresado algunos alumnos (15) a saludarnos y nos enteramos por ellos mismos, familia y amigos que ocupan los primeros lugares en promedio; esto desde mi punto de vista, indica que el nivel académico de la escuela es bueno.

1.6 TRADICIONES Y CELEBRACIONES EN LA ESCUELA

En la escuela celebramos junto con la comunidad de padres de familia. “El Día de Muertos” con ofrendas, “la Navidad” con pastorelas y villancicos, “El Día del Niño” con juegos, comida, los maestros les bailamos o cantamos imitando a alguien, “El Día de la Madre” con poemas y canciones.

El Día de Muertos, realizamos las ofrendas junto con los alumnos, los cuales narran algo breve a sus padres, acerca de esta tradición. Con anterioridad, se les pide a los papás un platillo y se invita a éstos a convivir con sus hijos y profesores compartiendo la comida y bebida de las ofrendas.

En Navidad, preparamos con anticipación alguna pastorela y villancicos en español e inglés. Se invita a los padres a presenciar dichos actos.

El Día del Niño cooperamos los profesores con dinero, para preparar comida, juegos, comprar juguetes. Este día los niños pueden ir disfrazados si lo desean.

El Día de la Madre, se hace una invitación a todas las madres. Se les cantan las mañanitas, se recitan poemas alusivos a este día, algunos inventados por los alumnos. También se les cantan algunas canciones.

1.7 PERSONAL DOCENTE Y ADMINISTRATIVO

La escuela cuenta con una persona que se encarga de la limpieza, tres educadoras, para los grupos de Preprimaria y Kinder, tres profesoras para las materias de español, ciencias naturales y sociales, matemáticas, historia geografía, las cuales tienen una gran carga de trabajo ya que tienen que cubrir un fuerte número de contenidos porque trabajan libros de la SEP y aparte los que la escuela pide, que son bastantes.

Así mismo tres profesoras de inglés de las cuales yo soy una de ellas, también en la materia de inglés se llevan muchos libros, pero no tantos como en las materias de español. Tanto los profesores de español como los de inglés, tienen a su cargo dos grupos, así, que es doble trabajo para preparar nuestras materias, también tenemos que hacer nuestro programa con una semana de anticipación para cada grupo.

Después viene la directora la cual se enfrenta a dificultades derivadas de sus funciones administrativas y técnicas, lo que debe de

hacer institucionalmente, como: son coordinar, dirigir, organizar, revisar programas, libros y cuadernos de los alumnos etc.

La directora cuenta con una secretaria que le ayuda en lo administrativo. Por otro lado están los profesores de música, computación y educación física que asisten una vez a la semana.

Generalmente en las juntas de Consejo Técnico es donde se organizan todas las actividades del mes, se exponen o comentan sucesos o problemas que hayamos tenido con los alumnos, compartimos experiencias y se toman algunos acuerdos, aunque finalmente éstos los decide la directora y muchos no se llevan a cabo.

En general hay buena relación entre nosotros los profesores aunque algunas veces yo no estoy de acuerdo con ciertas formas de enseñanza, como son : el exceso de tareas, exámenes que llegan a abarcar hasta 14 hojas, poner a los niños a hacer márgenes aunque los cuadernos lo traigan ya impreso en lugar de ocupar ese tiempo para enseñarles a usar el compás, el transportador y las escuadras correctamente, a través de dibujos geométricos.

1.8 ESTRUCTURA FÍSICA DE LA ESCUELA

La escuela cuenta con un espacio relativamente pequeño para ser una primaria y preescolar: Un promedio de 300m. cuadrados aproximadamente,

En este terreno se encuentra:

Una oficina donde esta ubicada la dirección

Nueve salones para los alumnos de preescolar y primaria

Un salón para juntas, música y computación

Un baño para los docentes

Dos baños para las niñas y tres para niños

Dos escaleras que dan acceso a los salones de arriba

Dos puertas, una que da al Retorno 35 y la otra a un área verde

La escuela es de dos plantas, cinco salones se encuentran arriba y cinco en la planta baja.

1.9 ALUMNOS

Características que influyen en el nivel de aprendizaje del grupo de 2° grado de la Escuela Primaria Stanford, en el que desarrollo mi práctica docente.

El grupo esta integrado por 14 alumnos, de los cuales 9 son de padres divorciados. Algunos de estos niños a veces llegan deprimidos al salón ya que si el niño se encuentra viviendo con la madre, ésta lo pone en contra del padre o viceversa. Ocasionando en ellos una menor atención en clases porque están tristes, preocupados, lloran, etc. ; lo cual produce un menor nivel de aprovechamiento. **Sara Pain** dice que “Entre los antecedentes que pueden vincularse directamente al problema de aprendizaje merecen especial atención, los acontecimientos que representaron para el niño un cambio considerable, casi siempre ligado a una pérdida”.¹

Cualquier actitud mala o buena, de los padres hacía sus hijos influirá en cualquiera de los campos de desarrollo (afectivo, social, cognitivo y moral).

Por otro lado a los 14 niños les apliqué una entrevista individual, para obtener los datos que a continuación menciono., La entrevista se hizo con el propósito de conocer las actividades que realizan en su casa mis alumnos después de llegar de la escuela, ya que por falta de tiempo es difícil que podamos platicar. Así mismo para saber cómo les puedo ayudar a que aprendan el idioma inglés.

(ver anexo 3).

El 40% les gusta la materia de inglés

El 60% no les gusta

¹ Pain, S. Diagnóstico y Tratamiento de los Problemas de Aprendizaje 1983, p. 63

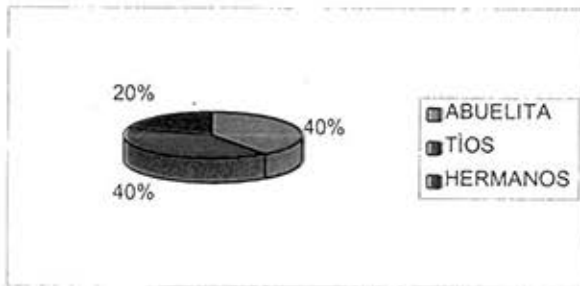
El 70% les gusta la música en inglés y español

El 30% solamente en español

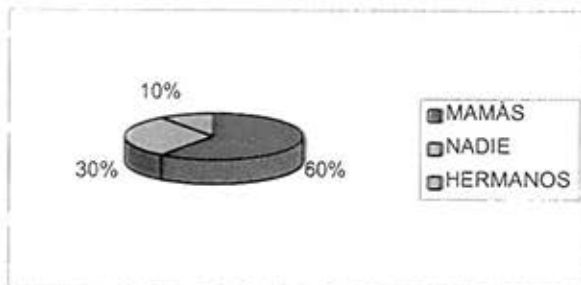
El 100% se duerme entre las 9:00 ó 10:00 de la noche

Sus programas favoritos son los de caricaturas y terror.

Cuando los padres no están con los niños, se quedan al cuidado de:



Personas que les ayudan con las tareas:



El 80% de los padres trabajan, los niños se quedan con los familiares, de los cuales algunos les ayudan en sus tareas, pero al 30% nadie les ayuda.

En está entrevista observé que a más de la mitad no les gusta la materia de inglés. Consideró que su desinterés es por falta de uso del idioma en su contexto familiar, cultural y social.

Pero posiblemente influye mi forma tradicional de enseñar. Aunque estoy tratando de cambiar esta parte de mi formación.

1.10 LA ESCUELA COMO INSTITUCIÓN

“Los modos más permanentes de pensar, sentir y actuar se desarrollan en la aula, en la escuela y también por supuesto en la vida extraescolar a lo largo de un prolongado proceso de socialización”.²

Considero que en la actualidad las escuelas particulares junto con la sociedad están creando niños mecánicos: niños que llenan los libros porque los tienen que terminar, sin analizar; cuando les aplican un examen de razonamiento no pueden resolverlo debido a la gran cantidad de contenidos conceptuales que se tienen que cubrir, sin considerar las habilidades, capacidades, creatividad y aspectos básicos que desarrollan en su entorno social.

En la escuela donde laboro, no se respeta el proceso de maduración y desarrollo de los niños, ya que se adelantan un año algunos libros tanto de español como de inglés. Se ha comentado al respecto con la directora general, (propietaria de la escuela) pero ella contesta que lo hace por la competencia que hay con otras escuelas, lo cual me parece absurdo porque en el proceso enseñanza-aprendizaje no es pedagógico saturar a los alumnos con cargas académicas que no corresponden al grado que cursan en ese ciclo escolar, como es a los niños de 2º año, imponerles que estudien con libros de texto de tercer grado, y así sucesivamente en los demás grados, hasta llegar a 6º que estudian con libros de 1º de secundaria.

Los niños llevan demasiados libros y por lo tanto ellos y los profesores estamos saturados de trabajo. Lo único que hacemos es atiborrarlos de conceptos y teorías, sin tomar en cuenta lo relacionado con su vida diaria.

También he observado que las directoras, que han estado en este plantel, no les da tiempo de revisar si los profesores están cumpliendo con el programa o si están dando bien su clase, ya que la SEP les quita tiempo con todo el papeleo que les envía y que requiere respuestas para el mismo día.

² UPN, Grupos en la Escuela. Antología Básica. SEP, México, 1994 p.197.

SEP les quita tiempo con todo el papeleo que les envía y que requiere respuestas para el mismo día.

La educación debe favorecer el aprendizaje, como lo señalan algunos autores que plantean que para que el aprendizaje sea significativo debe cumplir con dos condiciones:

Primero: Debe ser potencialmente significativo, no debe ser arbitrario ni confuso como desde el punto de vista de su asimilación.

Segundo: El alumno debe tener una actitud favorable, debe estar motivado para relacionar lo que aprende con lo que ya sabe. (UPN, El Niño Desarrollo y Proceso, 1994 p. 154).

Considero que el sistema Educativo debe cambiar en aspectos como son la carga administrativa que tienen los directores, mejores sueldos para que los profesores puedan dedicar tiempo a su labor docente con los niños y a su preparación profesional.

Ya que con el sueldo que se paga a éstos no alcanza y se tiene que buscar otro trabajo por las tardes.

1.11 EVALUACIÓN DE LA PRÁCTICA DOCENTE PROPIA

¿Cómo trabajo con mis alumnos y alumnas?

Antes de venir a la UPN trabajaba de manera muy tradicional, pero, considero que se está dando un cambio en mi persona que ha influido en mi práctica docente, mis actitudes hacia los niños han cambiado entiendo más a los alumnos en su manera de ser, de actuar, sus aptitudes y habilidades, siento que hay una mejor relación.

Durante el año escolar 1999-2000 se trabajaron los contenidos que vienen en los libros de inglés de manera diferente a los años anteriores. Se dieron los temas según las características y necesidades del grupo. También se dieron algunos contenidos que no vienen en los libros y se dejaron temas que son difíciles para ellos. Esto sirvió para que los alumnos pudieran entender las lecturas y expresarse mejor.

Generalmente les hablo en inglés y español. ¿Por qué? Bueno he observado que en este semestre traté de hablarles solamente en inglés para que trataran de pedir algunas cosas sin hablar español, pero, les repito muchas veces como decirlo y no lo hacen.

Pienso que se debe a que es el profesor quien solamente los está corrigiendo. Y que no hacen uso cotidiano del inglés. Lo que no sucede con nuestro idioma ya que en este caso todas las personas que los rodean los están corrigiendo en como dicen las cosas, el inglés es nada más en la escuela. Entonces los niños no ocupan los conocimientos en su entorno familiar inmediato.

He indagado si a los niños les gusta la clase y me encontré en que más que la clase, es el idioma el que no les gusta, porque dicen que no sirve, que no lo utilizan en su casa y además que muchas palabras no las saben. A veces les gusta y otras no. Depende del ánimo del niño y del profesor.

Aunque considero que para que los niños participen es necesario trabajar una clase activa, dinámica con mayor sentido y significado para una mayor participación.

No me ha sido fácil enseñar inglés a los niños, considero que me falta mucha preparación, leer más el idioma, investigar expresiones, modismos, escuchar estaciones en inglés, ver películas, buscar más estrategias para enseñarlo, etc. Aunque el nivel en que trabajo es elemental, no estoy satisfecha con la manera en que se está enseñando.

Es necesario que los profesores cambiemos nuestras actitudes y forma de enseñanza como lo refiere **Paulo Freire** “En las aulas tradicionales, no sólo se exige a los alumnos que se mantengan dentro de convicciones arbitrarias en su expresión oral y escrita, sino que también se les penaliza por sus errores.”³ Es indispensable permitir a los niños equivocarse, ya que a través de las equivocaciones lo niños van a aprender con la ayuda de los maestros. Se les debe permitir expresarse o escribir como ellos puedan hacerlo sin que haya de nuestra parte ningún regaño verbal o una expresión corporal.

³ UPN, Desarrollo de la Lengua Oral y Escrita en Preescolar, Antología Básica, SEP, México, 1994, p. 101

El que haya participado en la Licenciatura en Educación, me ayudo mucho a conocer cómo los niños aprenden su lenguaje materno y ponerlo en práctica en el idioma inglés. Además de algunas estrategias para favorecerlo. Así como tomar en cuenta en entorno que rodea al niño.

También me di cuenta que aún cuando los profesores continuamos estudiando en la universidad presentamos conductas heterogéneas con respecto al trabajo de equipo, para enriquecernos con nuestras experiencias, comentándolas o enseñándolas. La interacción entre los profesores es difícil debido a los aspectos sociales, culturales y su formación misma, muchas veces surgen manifestaciones de egoísmo para compartir nuestro conocimiento práctico-docente con los demás. Esta forma individualizada de trabajar obstaculiza la retroalimentación de nosotros como compañeros de la Licenciatura y compañeros de trabajo.

No hay una apertura de nuestra parte para compartir ideas y experiencias y “eso que queremos cambiar”. Por ejemplo cuando les pides que te enseñen su trabajo de tesina para ver si al conocerlos me orientaba en las posibles inquietudes o dudas que tenía con respecto a mi avance de tesina, con el afán de tener un parámetro que me indicara si había trabajado bien o mal. Además de que al intentar plantear reuniones de trabajo, para revisar nuestras tesinas o exponer algún tema de clase en determinada materia, sólo manifestaban negativas o tenían conductas evasivas.

También en la escuela donde llevo mi práctica docente, puedo apreciar el mismo tipo de actitudes al querer compartir estrategias para propiciar un mayor avance en el idioma oral. Siento que a los maestros no les interesa si los alumnos aprenden o no.

1.12 ELEMENTOS QUE APOYAN A LA TEORÍA

1.12.1 CARACTERÍSTICAS DE LOS NIÑOS DE 7 A 11 AÑOS.

En la enseñanza-aprendizaje es muy importante que el docente conozca y tome en cuenta las etapas de desarrollo cognitivo y social

en las que el niño se ubica, para un mejor aprovechamiento en el aula.

En la etapa escolar hay una intensa formación física, social, cognitiva y moral en el niño, es muy sensible a la influencia del medio ambiente, Por ello a continuación expongo los elementos teóricos con los cuales fundamento el desarrollo de este proyecto de investigación.

Los factores que han de influir en el desarrollo empiezan a surgir aún antes de que el individuo sea concebido; (personalidad y madurez de los padres) y las circunstancias que determinan si el embarazo es deseado o no. El estado emocional de la madre influirá definitivamente en el destino del producto, así mismo las actitudes que los padres adoptarán hacia su hijo . Aunado a esto es muy importante tener el factor antecedente de los siete años. Según **Freud y W. Filies** describen que, A partir de los seis años el pequeño se hace cada vez más “misterioso”, externaliza cada vez menos afectos, sus fantasías y preocupaciones, las cuales ocupan cada vez menos lugar en su vida consciente. Desde el exterior se le observa como menos vivaz y mucho menos espontáneo. Se comunica menos con los “grandes” y difícilmente establece diálogo con ellos. Dirige toda su atención e intereses a actividades productivas aprende nuevas cosas, adquiere nuevas habilidades que enriquecen su aparato psicológico (su yo) deriva gran placer en el ejercicio de nuevas habilidades. Tiene curiosidad sexual (diferencias sexuales, origen de los bebés) (UPN, El Niño Desarrollo y Proceso, 1994, pp. 17, 23).

Ahora bien **Jean Piaget** los caracteriza de la siguiente manera: Los niños de 7 a 11 años se encuentran en el Periodo de Operaciones Concretas. Esta etapa señala un gran avance en cuanto a la socialización y objetivación del pensamiento.

No se queda limitado en su propio punto de vista, es capaz de coordinar los diversos puntos de vista de los demás y sacar sus conclusiones.

El niño no se limita al cúmulo de informaciones, sino que las relaciona entre sí y mediante la confrontación de los enunciados verbales de las diferentes personas.

El niño es objeto receptivo de transmisión de información lingüística cultural. Además surgen nuevas relaciones entre niños adultos.

Hay una evolución de la conducta en el sentido de la cooperación. Tiene en cuenta las reacciones de quienes lo rodean. (UPN, El Niño Desarrollo y Proceso, 1994, pp.54,55).

Los desarrollos cognoscitivos y afectivos son inseparables, en este período el niño presenta:

- Estabilidad mayor del pensamiento y del razonamiento
- Capacidad de razonar en forma lógica
- Menor influencia de las personas
- El afecto adquiere mayor estabilidad y congruencia
- El razonamiento adquiere congruencia y “conservación”
- Operaciones reversibles internalizadas en el razonamiento afectivo

-Desarrollo de la voluntad y halla autonomía. Con esto se manifiestan claros cambios en los conceptos infantiles sobre las reglas, los accidentes, la mentira, la justicia y el razonamiento moral. (UPN, La Formación de Valores en la Escuela Primaria, 1994, pp. 83,85)

En lo que se refiere a lo moral:

Según interpretación de **Barry Wadsworth** en los estudios de **J. Piaget**, en: Teoría de Piaget del desarrollo cognoscitivo y afectivo.

Al formarse conceptos relacionados con la intencionalidad, los niños comienzan a adquirir la capacidad de evaluar los acontecimientos desde el punto de vista de los demás. Esto es paralelo a una reducción del pensamiento egocéntrico. Los niños empiezan a advertir que los movimientos y las intenciones son tan importantes como el resultado de los actos.

Las intenciones adquieren más importancia para el niño que las consecuencias de determinado acto.

Los niños pasan de una forma de razonamiento cooperativo poco social a una más social.

De manera análoga se percata de que los demás tienen pensamientos y estados afectivos que no siempre son iguales a los suyos. El niño es más capaz de tomar en consideración los estados afectivos y cognoscitivos de los demás.

Los niños consideran que las mentiras son algo que no es verdad, consideran que una afirmación falsa es una mentira. El castigo esta basado en la reciprocidad. (UPN, La Formación de Valores en la Escuela Primaria, 1994, pp. 76 - 78).

En el aspecto social

“No se puede concebir el proceso de socialización como algo pasivo en que el niño se limita a recibir las influencias del medio exterior. De la misma manera que el sujeto construye su representación del mundo físico, construye su representación del mundo social para llegar a ser un adulto en una sociedad determinada y forma una imagen de esa sociedad, conceptualizándola de una manera determinada. Además su conceptualización depende en cada momento, del desarrollo psicológico global del sujeto y por esto las ideas del niño siguen una serie de etapas, cuyo orden parece ser invariable, lo cual se debe a que está determinado por la amplitud de información que es capaz de manejar, que va creciendo por efecto de la misma actividad del sujeto, por todos los factores que determinan el desarrollo”.⁴

Desde el punto de vista de la psicología evolutiva

Los niños de 8 a 9 años, pueden organizarse en clubes con la exclusión. Ésta sigue, ocasionalmente, líneas raciales. En esta edad los niños están sometidos constantemente a las actitudes, a las preferencias, y a las antipatías de sus mayores. A través de sugestión subconsciente, los niños adquieren los gustos y las aversiones de los mayores.

⁴ UPN La Formación de Valores En la Escuela Primaria. Antología Básica, pp. 169,170.

En lo que se refiere a lo emocional

El niño es impaciente, consigo mismo, quiere que las cosas se hagan enseguida. Necesita frecuentemente la atención completa de alguna persona, y apoyo en forma de elogio y aliento.

Referente a su lenguaje y pensamiento, hablan mucho, exagera, alardea, cuenta historias fantásticas, usa un lenguaje con fluidez, comienza a comprender relaciones de causa y efecto.

Comienza el estadio "operatorio concreto".

Tres rasgos caracterizan la dinámica de su conducta: velocidad, expansividad, "valoratividad" (interés dramático). El niño está extendiéndose dentro de la cultura, ensayando y aplicando los sentimientos básicos de significados concluidos durante el año anterior. Hay una nueva vena de curiosidad activa, una creciente energía y una cierta robustez de la primera niñez.

Comienza a parecer más maduro en su aspecto físico. Sus ojos están capacitados para acomodarse a las distancias próximas como lejanas.

En general es más sano y se fatiga menos.

Ambos sexos son susceptibles de los celos particularmente en su adhesión a la madre. Quiere una comunicación más íntima, un intercambio psicológico mediante el cual penetre más profundamente en la vida adulta.

En la escuela ya no depende tanto de la maestra (Gesell A. El niño de 5 a 10 años, 1985, pp. 577,578,591,736,837).

En el proceso enseñanza-aprendizaje, debemos tomar en cuenta las características del desarrollo afectivo, cognoscitivo, social y moral. Para saber cómo aprenden los niños en sus diferentes etapas de desarrollo, y poder ayudarles ya que durante éstas se generan diferentes cambios, que ni los propios niños entienden y tampoco los adultos. Es por esto que nosotros como docentes, debemos de indagar e investigar acerca de ellos en lo teórico y en la realidad que ellos viven en su contexto sociocultural y económico.

No debemos quedarnos al margen de lo poco que sabemos acerca de los niños y de las teorías, ya que el avance tecnológico a

través de los medios de comunicación, está modelando la estructura del mundo actual y por ende la de los niños que viven una época deferente a la que vivimos los adultos de hoy, cuando éramos niños.

Problema vislumbrado: Los niños de 2° año de este caso de estudio con edades entre 7, 8 y 9 años de edad pierden el interés por estudiar inglés debido a que en su vocabulario cotidiano no manejan el idioma. De ahí que los alumnos no poseen un dominio pleno del mismo en cada ciclo escolar.

Ahora bien una vez establecido el problema es de vital importancia que dichos enfoques ayuden para que el docente canalice y adecue los contenidos a enseñar ; al nivel de las necesidades e intereses de los niños.

En el caso de la enseñanza de una segunda lengua se necesita tener una gran retroalimentación de significados en diferentes demostraciones (la hora de la comida) de la vida cotidiana que le rodea al niño, sin restringir el lenguaje del mismo no importa que se equivoquen en los significados o pronunciación, ya que para los alumnos la aprobación y actitud del maestro hacia ellos en su aprendizaje y en general es muy importante, Por ello se cumple la interpretación de **Barry Wadsworth** en teoría del desarrollo de **Piaget** en donde se forman conceptos relacionados con la intencionalidad, los niños empiezan a adquirir la capacidad de evaluar los conceptos desde el punto de vista de los demás, como son, sus padres familiares compañeros de clase y maestro. Es decir el niño en este proyecto disfrutó conocer un vocabulario común a él, como eran sus alimentos, utensilios y todo lo que le rodea para realizar sus actividades cotidianas, como es levantarse desayunar entre otras más y comunicarlas en inglés.

En relación al lenguaje y pensamiento que maneja la psicología evolutiva, respecto a usar un lenguaje con mayor fluidez; en la clase con los niños de 2° año el inglés que aprendieron tuvo la característica de que los alumnos manejaran el idioma con mayor dominio sobre el vocabulario propuesto en el proyecto, debido a que hubo un gran interés por conocer su entorno a través del inglés.

En lo que se refiere al periodo de operaciones concretas según **Piaget** se generó mayor socialización y cooperación entre ellos mismos ya que al decir o escribir sus enunciados y expresiones se corregían unos a otros tomando el punto de vista de sus compañeros diciendo entre ellos mismos -¡Oh! Sí no me acordaba. -¡Si es cierto! Se me olvidó -¡Que tonto! De esta forma también se cumple lo que se dice en la psicología evolutiva en cuanto a su interés dramático, caracterizado por los rasgos implicados en la dinámica de su conducta, como son: velocidad expansividad y valoratividad.

Sin embargo yo les aclaré que no importaba que se equivocaran, pues así aprenderían mejor. Fue hermoso para mi ver en sus caritas las expresiones de sus rostros al equivocarse y aceptar que se habían equivocado era como si estuvieran jugando sin mostrar coraje, simplemente estaban de acuerdo.

Por supuesto al principio yo les mencione que no se permitía burlarse de sus compañeros al contrario se debían ayudar unos a otros. Por ello hubo mayor congruencia y razonamiento en su pensamiento cuando trataban de expresarse.

Así mismo las actitudes de los padres hacia sus hijos influyeron en el menor o mayor aprendizaje de algunos alumnos ya que debido a algunos problemas que tenían en casa (maltratos algunos físicos y otros psicológicos) a veces asistían a clase tristes, llorando, etc. Sin embargo como lo describe **Freud** y **W. Filies** ponían atención a las actividades nuevas y productivas que les rodeaban y que eran de su interés.

1.13 METODOLOGÍA

“Metodología significa aplicar los recursos metodológicos para analizar críticamente los problemas que enfrentamos en las diversas esferas de nuestra vida cotidiana, con el propósito de ofrecer soluciones”.⁵

La metodología de este proyecto se centrará en la investigación - acción, tomando en cuenta que ésta parte de la realidad del sujeto

⁵ Rojas Soriano, R. *Investigación-Acción en el Aula*. 1996, p.74.

y contexto que lo rodea. Además propone transformar lo que está a nuestro alcance. Haciendo un cambio en nuestra práctica mediante el desarrollo de capacidades para poder discernir al enfrentarse a situaciones complejas y problemáticas y mejorar la calidad educativa en casos concretos.

¿Qué es la investigación acción?

“La investigación – acción es el estudio de una situación social para tratar de mejorar la calidad de la acción en la misma.

Su objetivo consiste en proporcionar elementos que sirvan para facilitar el juicio práctico en situaciones concretas y la validez de las teorías e hipótesis que generé no depende tanto de pruebas “científicas” de verdad, sino de su utilidad para ayudar a las personas a actuar de modo más inteligente y acertado. En la investigación – acción, las “teorías” no se validan en forma independiente para aplicarlas luego a la práctica, sino a través de la práctica”.⁶

1.13.1 PUNTOS IMPORTANTES DE LA INVESTIGACIÓN – ACCIÓN.

Considerando algunos de los puntos clave de la investigación-acción que utiliza Stephen Kemmis en su libro titulado: Como planificar la investigación-acción tenemos los siguientes:

- 1.- “Propone mejorar la educación mediante su cambio y aprender a partir de las consecuencias de los cambios .
- 2.- Es participativa; por medio de ella, las personas trabajan para mejorar sus propias practicas.
- 3.- Se desarrolla siguiendo una espiral de ciclos de planificación, acción, reflexión y luego repianificación.
- 4.- Es colaboradora, implica a los responsables de la acción a la mejora de ésta.
- 5.- Pretende crear comunidades de persona que se propongan ilustrarse acerca de la relación entre la circunstancia la acción y la consecuencia de ésta en el marco de su propia situación emanciparse de las restricciones institucionales y personales que limitan la capacidad de vivir sus propios valores legítimos, educativos y sociales.

⁶Elliot, J El Cambio Educativo 1996, p.88.

6.- Es un proceso sistemático de aprendizaje en el que las personas actúan conscientemente sin dejar, por ello, de abrirse a la posibilidad de sorpresas y conservando la posibilidad de responder a las oportunidades.

7.- Induce a las personas a teorizar acerca de sus prácticas, inquiriendo en las circunstancias, la acción y las consecuencias de estas.

8.- Exige el mantenimiento de un diario personal en el que registraremos nuestros progresos y nuestras reflexiones.

9.- Empieza modestamente, operando con cambios que pueden ser intentados por una sola persona y se desplaza hacia cambios más amplios.⁷

Este proyecto se centrará en la investigación-acción ya que la finalidad de mi investigación es aportar una propuesta didáctica que permita mejorar el aprendizaje del inglés, la cual consiste en : practicar el inglés oral usando vocabulario cotidiano. Tomando en cuenta la realidad sociocultural del individuo y sus necesidades . Así mismo se considera al observador como actor en el sentido en que participa en los acontecimientos observados.

Los planteamientos metodológicos de la investigación - acción se pondrán en práctica con los alumnos de segundo año de primaria en una alternativa para propiciar el aprendizaje del idioma inglés oral.

1.13.2 TECNICAS.

Para la recolección de información se utilizaron los siguientes instrumentos:

- Entrevistas estructuradas.
- Diario de observación. Como son: las características socioculturales de los padres y niños además de los arrojados al poner en práctica la alternativa
- Análisis de documentos.

Los propósitos y descripción de cada técnica y su procedimiento se describen a continuación:

A través del diario se anotará todo lo que está aconteciendo durante la puesta en marcha del proyecto, por medio de la observación en la cual se incluirá reacciones, sentimientos y

⁷ Kemmis, S. Robin M, Como Planificar la Investigación-Acción, 1992 pp. 30-33.

reflexiones de los participantes. Así como las modificaciones que se hagan en el transcurso de la aplicación de la alternativa. Como lo señala **Van Dalen y W. J. Meyer** “la observación desempeña un papel importante en la investigación porque proporciona uno de los elementos fundamentales de la ciencia, es decir, los hechos. El investigador se entrega a esta actividad durante las diversas etapas de su trabajo; utilizando sus sentidos: el oído, la vista, el olfato, el tacto y el gusto, acumula hechos que lo ayuda a identificar un problema”.⁸

Mediante la entrevista a los padres, se pretendió conocer el nivel sociocultural y económico en el que se desenvuelven los padres de mis alumnos y ellos mismos, porque a partir de esta podemos conocer las necesidades y carencias que en un momento dado podrían influir en el aprendizaje del niño.

La entrevista a los alumnos, se realizó para saber quién está al pendiente de ellos en su aprendizaje y así conocer el por qué los niños no avanzan o están bien. Por otro lado indagar qué es lo que les gusta hacer en su tiempo libre para poder ahondar en sus necesidades cotidianas, si se están alimentando bien, si duermen bien, ya que muchas veces esto causa un bajo o alto rendimiento en clase.

Los documentos a analizar serán lo que los alumnos van pudiendo redactar en el transcurso del proyecto con el propósito de saber de qué manera está influyendo nuestro aprendizaje oral en el aprendizaje escrito. Los documentos serán elaboración de oraciones, composiciones y expresiones, partiendo de la propuesta oral, también saber si estamos avanzando y si es viable el proyecto.

“ Los documentos pueden facilitar información importante sobre las cuestiones y problemas sometidos a investigación.”⁹

⁸ DALEN, Van D.B y WJ. Meyer: Manual de Técnicas de Investigación 1971, p. 61.

⁹Op. Cit. p.97

II. PLANTEAMIENTO

¿Cómo propiciar en el niño de segundo año de primaria la lengua oral inglesa ?

Este problema es el que más me inquieta, ya que he observado durante nueve años que los niños de la Escuela Primaria Stanford, en los diferentes grados(de 1° a 6°) tienen en su haber mucho vocabulario y gramática en inglés, pero, les es muy difícil expresarse en el mismo. Ya que no existe una verdadera interacción de comunicación del idioma en nuestro contexto sociocultural.

2.1 DIAGNÓSTICO

A lo largo de mi práctica de nueve años de trabajo en la Escuela Primaria Stanford me he dado cuenta que los niños no pueden expresarse oralmente en el idioma inglés. Aunque muestren facilidad en la lectura, escritura y pronunciación.

El problema más relevante es que se aprenden las expresiones convencionales como: ¿Cómo te llamas?, ¿Cuántos años tienes?, ¿Dónde vives? etc. Pero se “les dificulta estructurar” expresiones de la vida cotidiana como: vístete, cepíllate los dientes; pásame la sal, ¿Quién viene? , etc.

El motivo de esto es que en los textos no se manejan palabras de uso común y al no estar registradas en éstos se ve imposibilitada la relación entre lo que se aprende y su realidad.

Otro aspecto determinante en esta deficiencia es que los niños no viven en el contexto social donde se habla el idioma, lo cual favorece que se dificulte la comunicación oral.

2.2 PROBLEMÁTICA DE LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS

De acuerdo a la investigación, a través de la observación, encuestas y cuestionarios, que se llevaron a cabo en el diagnóstico a

alumnos, padres de familia, así como lo observado en la práctica del profesor se detectaron diferentes dificultades, que se presentan en la enseñanza-aprendizaje del idioma inglés.

a) La problemática que representa aprender una segunda lengua. (al no existir una interacción y aplicación del idioma en nuestro contexto).

1. ¿Por qué se presenta esta problemática?

Porque los conocimientos que el niño adquiere no los utiliza en el entorno social y cultural que lo rodea. Ya que todo idioma o lengua, se va aprendiendo y asimilando a través de la convivencia familiar por medio de repeticiones, imitaciones y sonidos que el niño va articulando con los significados en el desarrollo de la convivencia social.

Tal como lo plantea Bruner, "En los primeros intercambios entre la madre, el padre o persona adulta, el niño empieza a elaborar una especie de plataforma de entendimiento mutuo, denominados formatos de interacción, que son la primera cultura de niño."¹⁰

2. Debido a la gran cantidad de libros que se tienen que llenar, no hay tiempo para practicar el idioma oralmente.

Los contenidos de los libros en inglés vienen en tal forma como si se les fuera a enseñar a niños nativos. Hay muchas palabras que no vienen en los libros y que se deben enseñar, ya que son necesarias para poder escribir enunciados y composiciones.

Por otro lado utilizan palabras que los niños no usan en su cotidianidad.

3. Falta de tiempo

Considero al factor tiempo, como un elemento clave en esta problemática, ya que tanto la gran cantidad de libros que se ven

¹⁰ UPN, Escuela Comunidad y Cultura Local Antología Básica, SEP, México, 1994, p.85

durante el curso escolar de inglés como la continua aplicación de exámenes de español genera excesiva carga de estudio para los niños, ocasionando que muchas veces no quieran trabajar.

4. La nula o escasa aplicación del idioma en casa

Lo que los alumnos aprenden, realmente no lo practican en su hogar porque no está relacionado con su vida diaria.

El 80% de los padres no sabe inglés y no les pueden ayudar en sus tareas. Además le dan mayor importancia a las materias de español.

5. Falta de material didáctico

La escuela carece del material necesario, para que el profesor pueda apoyarse en ellos para la enseñanza del idioma oral; como son cassettes de conversaciones, de poemas, videos, televisiones, etc.

La escuela no destina fondos económicos para la compra de este tipo de material, ya que tiene que cubrir necesidades prioritarias, como son bancas, pizarrones, etc.

La alternativa es que el profesor elabore su material visual que le sirva de apoyo, utilizando diversos recursos, como revistas viejas, propaganda de los supermercados, etc.

El gusto por la enseñanza, la creatividad, la tolerancia son factores importantes, para que el profesor pueda echar manos de diferentes estrategias, como son el juego, el uso de programas de televisión, etc.

De acuerdo al análisis que hago de mi práctica docente me considero una profesora tradicionalista. ¿Qué es un profesor tradicionalista? Un reproductor y transmisor de los esquemas pedagógicos iguales de generación en generación, es decir el profesor es el único emisor de información y el alumno sólo participa como receptor, el cual asimila su aprendizaje, escribiendo repeticiones de vocabulario y aprendiéndolo de memoria .

Pero, hay que tener en cuenta que detrás de esta acción reproductora, hay muchas implicaciones que la han hecho ser así. Simplemente la época en que me formé como persona, sobre todo en

los valores que me fueron dados en mí familia, mí cultura, tradiciones, mí formación escolar y en la sociedad misma que siempre ha estado ahí. Controlando y dirigiendo la conducta de las personas, a través de normas y de valores que te dicen lo que es bueno y lo que es malo, lo que es correcto e incorrecto. Esto por medio de mensajes subliminales, que el individuo va acatando como algo dado. El ser humano desde que nace, se va sometiendo a regulaciones que los demás le imponen, como dice **Gimeno Sacristán**, La práctica del profesor está condicionada y regulada. Está sujeto a una institución que tiene sus normas de funcionamiento.(UPN, Análisis de la Práctica Docente, 1994, p.121).

2.3 EL PROBLEMA .

2.3.1 DIFICULTADES PARA EL APRENDIZAJE Y LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS

Tradicionalmente la enseñanza de un idioma extranjero se centra de una manera consciente y desconectado de una situación real de comunicación, ya que se utilizan palabras que los alumnos no usan en su vida cotidiana comparto lo que señalan diferentes escritores como **Krashen** para aprender un idioma necesita ser como la adquisición de la lengua materna del niño, un proceso subconsciente, de aprendizaje durante los intercambios sociales con diferentes personas, más que la concentración desde un punto de vista gramatical (Harmer, J. The Practice of English Language Teaching, 1990 p.31). De esta forma los conocimientos que el niño aprende son previos y espontáneos en su interacción diaria con el contexto social que lo rodea.

Esto lo podemos observar en los niños, al poder formular preguntas y respuestas sin conocer ninguna regla gramatical. El problema es que en la mayoría de las escuelas enseñan al revés primero a escribirlo y no debe ser así, porque nosotros aprendimos primero a hablar y luego a escribir.

Entonces yo me propuse transformar mi forma de enseñar. Creo que la enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua es difícil, porque los conocimientos que el niño adquiere no los utiliza, no los practica en el contexto social y cultural que rodea.

Los niños de segundo año de la Escuela Primaria Stanford, saben vocabulario y leen bien el inglés, pero aún así y con la información que tienen de los diferentes medios de información, en donde pueden visualizar una serie de palabras en inglés, ellos no pueden hablarlo. Porque no hay un intercambio oral de comunicación, solamente se les presentan palabras sueltas y no existe una interacción social de aprendizaje.

Un lenguaje oral contribuye más al aprendizaje de los niños cuando está basado en sus propias experiencias e intereses.

2.4 TIPO DE PROYECTO.

La propuesta de innovación que desarrollo se ubica en el Proyecto de Intervención Pedagógica, el cual, está relacionado con los contenidos escolares objeto de estudio, así como la intervención del docente en su enseñanza. Así mismo pretende apoyar el proceso de aprendizaje del idioma inglés, tomado en cuenta la realidad sociocultural del individuo y sus necesidades.

III. ALTERNATIVA DE INNOVACIÓN

3.1 PROYECTO DE INTERVENCIÓN PEDAGÓGICA SOBRE EL INGLÉS ORAL EN LA ESCUELA PRIMARIA STANFORD

¿Cómo propiciar en el niño de segundo año de primaria la lengua oral inglesa?

Considero como docente y con base en la experiencia de nueve años con la observación e investigación a través de la enseñanza del idioma Inglés; la necesidad de cambiar la forma de enseñanza del idioma.

La propuesta de este proyecto está referida a la búsqueda de estrategias y alternativas que favorezcan un aprendizaje más significativo y atractivo para los alumnos, con el objetivo de que puedan apropiárselo con más facilidad. Ya que los programas para la enseñanza del mismo, son elaborados de libros que llegan de importación y son hechos en ocasiones por personas que no están en contacto con los niños y sin tomar en cuenta el vocabulario que el alumno usa en la vida rutinaria.

3.2 FUNDAMENTACION.

3.2.1 TEORIAS ACERCA DEL LENGUAJE

En este apartado se abordan algunas teorías de **Piaget**, **Bruner**, **Vigotsky** y **Kenneth Goodman** acerca de como el niño va adquiriendo el lenguaje a partir de actividades significativas y funcionales de su entorno socioeconómico cultural. Y que están más de acuerdo desde mi punto de vista con mi propuesta.

Para que se pueda adquirir un lenguaje debe existir una función simbólica anteriormente la cual está constituida según **Piaget** por la imagen que es un símbolo del objeto, la imagen sonora que es la imitación y la imagen visual (Jean Piaget, Seis Estudios de Psicología, 1981, pp.130 y 131). Estos signos de imitación van a formar la fuente del pensamiento, el cual se va a ir modificando por medio de la socialización del lenguaje. De esta forma los dos términos están apoyados recíprocamente (pensamiento y lenguaje).

En la adquisición del lenguaje es muy importante el apoyo de un adulto como se puede apreciar en la vida cotidiana entre madre e hijo. Ésta lo va introduciendo por medio de sus interacciones a la comunidad lingüística y gramática al mismo tiempo.

Como afirma **Jerome Bruner** la adquisición del lenguaje comienza cuando la madre y el niño crean una estructura de acción recíproca para comunicarse en una realidad compartida (Bruner, J. El Habla del Niño, 1995, pp.21, 22).

Así el niño va a aprender el lenguaje sociocultural en el que va creciendo a través de la interacción social con los que le rodean en actividades rutinarias las cuales **Bruner** les llamo formatos.

Para **Lev Vigotsky**, “el proceso de la adquisición y crecimiento de significado en el lenguaje de las palabras es explicado mediante el concepto de la unidad “palabras significado.”¹¹ Al observar los niños la imagen con su significado el aprendizaje será más significativo y profundo porque no será una palabra abstracta para ellos.

Debe tomarse en cuenta que un lenguaje oral se aprende en contexto natural y que tiene sentido para el que lo está aprendiendo. “él lenguaje se aprende donde existe un marco conceptual y contextual que tiene un sentido real para el niño”¹²

El lenguaje oral va a facilitar un mejor aprendizaje en la escritura, de modo que éste debe emplearse en situaciones realistas para el niño ya que son parte del mundo que lo rodea.

Cada individuo va formando sus propias concepciones a través del lenguaje del entorno sociocultural en el que se encuentra así como sus características personales y estilos al expresarse.

“Para que sea exitoso el aprendizaje de una segunda lengua debe incorporar oportunidades de uso auténtico y funcionales”¹³, ya que el lenguaje es un proceso activo que se va aprendiendo a través de éste, partiendo de las necesidades de los niños. Así mismo debe de estar relacionado con la escucha, el habla, la lectura y la escritura por medio de las cuales el niño va adquiriendo una cultura que lo va a caracterizar de una manera muy personal.

Los marcos teóricos mencionados, concuerdan en que el ser humano va elaborando esquemas mentales y conceptuales derivados de la función simbólica del intercambio social de la comunicación del lenguaje, en las diferentes etapas de desarrollo y en sus diversos contextos. Así mismo como ser humano a través de sus interacciones de comunicación repetidas proporcionan funciones

¹¹ Vigotsky, Lev. Pensamiento y Lenguaje. Teorías de Desarrollo Cultural, p.13.

¹² Pedagogía, Revista Especializada en Educación, Tercera Época, Vol. 11, Nùm. 6 Primavera/96 p.10.

¹³ Goodman, Kenneth, El Lenguaje Integral, 1986 p. 23.

prácticas para la adquisición del lenguaje, y como también adquiere su cultura por medio de éstas. Así el lenguaje del niño es moldeado por sus propias estructuras cognitivas y por el lenguaje que el escucha.

En particular estoy de acuerdo con el marco teórico del lenguaje integral (por supuesto después de haber participado en la Licenciatura) en donde debemos tomar en cuenta las experiencias de la realidad social de los alumnos.

Muchas veces esto no es considerado por nosotros los docentes, directores y los programas educativos.

En cuanto al lenguaje oral, estoy comprobando que éste facilita el lenguaje escrito (en el inglés) por que lo estoy observando en la aplicación de la propuesta con los niños de 2° año. El niño al hablarlo lo puede plasmar con mayor facilidad. como lo plantea **Kenneth Goodman** los procesos del, lenguaje oral y escrito están íntimamente ligados. Esta premisa tiene sus bases en que el uso del lenguaje oral promueve el escrito y viceversa (UPN, Revista Especializada. En: "Educación" 1996, Pág.10).

He quedado sorprendida al observar que los niños pueden escribir fácilmente lo que hemos aprendido oralmente. Ya que durante nueve años he observado que los alumnos de grados superiores (4°,5°,6°) son incompetentes para expresarse, inclusive expresiones y vocabulario muy cotidiano.

Esto pasa porque en la mayoría de las escuelas se enseña primero gramática y palabras que no son muy comunes en el uso cotidiano del alumno. Lo cual no concuerda con lo que afirma **Kenneth Goodman** "el lenguaje y aprendizaje en general son formas y procesos mentales que forman parte de la naturaleza humana y que tienen sentido para éstos porque en su contexto natural (no escolarizado) están repletos de significados. Por ejemplo, uno de los fundamentos del lenguaje integral es que los niños aprendan lenguaje oral de una manera sumamente fácil y natural en su entorno"¹⁴

¹⁴UPN Pedagogía, Revista Especializada. En: " Educación", Vol. 11, Núm. 6 Primavera/96 p.10

La cultura de los padres y adultos es aprendida por los niños por medio del juego, cuando estos hacen representaciones de la realidad, jugando a ser padres, doctores profesores, etc. Aquí los niños usan su imaginación explorando los roles de los adultos.

En lo que se refiere a la adquisición del lenguaje según **Piaget** se pudo comprobar que es necesario exista una función simbólica del objeto, (la imagen que es el símbolo del objeto, la imagen sonora que es la imitación y la imagen visual) las cuales se representaron con el vocabulario cotidiano en tarjetas, láminas y juegos de memorama y lotería, y situaciones de la vida cotidiana, permitiendo mayor fluidez en el lenguaje de los niños. Así mismo hubo un aprendizaje significativo observando la palabra con el significado de lo ve y escucha en su vida cotidiana y a su vez tiene un sentido real para el niño como afirma **Vigotsky**.

También se pudo comprobar que al incorporar actividades auténticas cotidianas de su contexto generó un aprendizaje muy positivo en el niño con respecto al proceso oral y escrito del idioma.

Las perspectivas constructivistas y del lenguaje integral, son excelentes. Pero, cómo se puede llevar a cabo si los profesores no quieren actualizarse, o no tienen los recursos económicos y tienen que trabajar doble turno y no tienen tiempo para hacerlo.

3.3 SUPUESTOS.

A través de este estudio y con los años de mi práctica docente he constatado que en las clases de inglés, a las alumnos se les habla más en español.

El vocabulario que se trabaja en las clases de inglés no corresponde a su entorno cotidiano, es decir existen palabras que solo repite en el salón de clases y no las vuelven a utilizar en su casa o con su familia.

Por lo cual surgió esta propuesta de innovación de fomentar mayor dominio del aprendizaje oral del inglés en los alumnos en el salón de clase de tal forma que por medio de este proyecto se impulsa a que:

*Los profesores debemos investigar más acerca de cómo enseñar el idioma.

*Se les hable a los alumnos, más en inglés que en español, con el fin de que lo hablen con mayor precisión y fluidez.

*Practiquemos vocabulario y expresiones de uso cotidiano, creando e investigando.

*Aumentar el tiempo que se le brinda a las conversaciones y diálogos, implementándolos por medio de diversas escenificaciones de la vida diaria de los alumnos.

Esta propuesta se ha planteado fundamentada en las siguientes premisas, a las cuales llegué en mi análisis:

*Un idioma se domina a través de la práctica cotidiana.

*La lengua se aprende hablando palabras significativas para el entorno psico-social del alumno.

*Los intereses de los niños los impulsa a que dominen la lengua, practicándola en su vida diaria.

*Los alumnos necesitan del juego, porque es importante aplicarlo en cualquier idioma.

3.4 PROPOSITOS.

¿Qué me propongo con mi propuesta?

- Hacer un cambio en mi práctica docente adaptando contenidos de uso cotidiano del entorno que rodea al niño, para mejorar el aprendizaje del idioma inglés en los niños de 2° grado de la Escuela Primaria Stanford.
- Impulsar, y desarrollar estas estrategias del proyecto para propiciar un aprendizaje cualitativo del idioma inglés.
- Que los niños de 2° grado tengan más facilidad de expresarse en el idioma.
- Contribuir a intensificar el interés de los niños por el idioma inglés utilizando palabras cotidianas.
- Favorecer en los niños un uso funcional del inglés.

3.5 RECURSOS PEDAGÓGICOS PARA DESARROLLAR EL PROYECTO

A continuación presento las estrategias que se llevarán a cabo:

- Utilización del vocabulario de uso cotidiano
- Práctica de canciones y diálogos
- Práctica de expresiones de uso frecuente en la vida diaria

3.5.1 CANCIONES Y CONVERSACIONES

Las canciones y conversaciones estarán de acuerdo al nivel cronológico de los alumnos de 2º. Se utilizarán con el fin de que los alumnos escuchen diferentes pronunciaciones y entonaciones del idioma y se familiaricen más con éste.

Parte de las conversaciones que están en la propuesta están relacionadas a temas que se ven en el programa de los libros de 2º de la Escuela Primaria Stanford. Como puede ser el caso de los números los cuales se fueron practicando con la escenificación de la tienda. Mediante lo que se conversaba así :

Tendero: ¿ Qué te doy?

Comprador: Me da unas papas, un refresco y un chocolate.

¿Cuánto es?

Tendero: Cincuenta pesos.

Comprador: Gracias.

O también la situación tan constante que viven los niños por las mañanas para ir a la escuela: Mamá o papá que levanta al hijo dice: Levantate. El niño (a) responde: Ya voy, etc.

Las canciones serán las siguientes y se programarán como a continuación se señala Tres Pequeños Monos, Lluvia Lluvia Vete, etc. (ver anexo 4) Algunas de estas se escogieron según lo que se celebraba en el mes.

Se trabajarán de la siguiente manera: Yo les cantaré actuando lo que la canción dice y después ellos lo repetirán de la

misma forma. Esto se hará estrofa por estrofa. Enseguida se hace lo mismo poniendo el cassette. En algunas de ellas se pedirán voluntarios para actuar las canciones imitando a los animales.

3.5.2 VOCABULARIO

El vocabulario que está impreso en los libros de inglés generalmente son palabras que muchas veces no tienen relación con la vida cotidiana del niño cuando el alumno quiere decir o expresar algo de uso común, no lo sabe, aunque conoce bastantes palabras, las que quiere utilizar nos las conoce.

En este ciclo escolar 1999 – 2000, me asignaron el grado de 5º año, aparte del de 2º y me di cuenta que inclusive en este nivel la mayoría del vocabulario que se utiliza en nuestro contexto no lo saben.

Cuando me tocaba clase con el grupo de 5º me llevaba el material de la propuesta, para que lo que estaban aprendiendo (composiciones con adjetivos, adverbios, sufijos, prefijos, etc.) lo relacionarán más con su realidad.

Es por estas razones que el vocabulario que se incluirá será el de uso cotidiano, con el fin de que lo utilicen en diferentes formas y que los niños traten o intenten hablarlo en su casa y en la escuela.

El vocabulario conforma los siguientes conjuntos:

- FAMILIARES
- CUERPO
- FRUTAS
- VERDURAS
- LUGARES DE LA CASA
- APARATOS, UTENSILIOS DE LA CASA (cocina, recamara, baño, etc.)
- ROPA
- UTILES DE LA ESCUELA
- COMIDA (embutidos, carnes, postres, bebidas, etc.)

La enseñanza de este vocabulario, se dará por medio de láminas con el dibujo y la palabra en inglés, tarjetas con dibujos y después

con objetos reales que los niños sugieran llevar y por medio de juegos.

Los alumnos y yo tomaremos el papel de la mamá, el papá, la hermana, hermano, el señor de la tienda, etc.

Una vez que se hayan aprendido la mayoría del vocabulario (oral), jugaremos a la casita, la escuelita y la tiendita, usando éste en tarjetas y objetos reales. (Los que se puedan llevar), (ver anexo 5).

3.5.3 EXPRESIONES

Las expresiones con las que se trabajará serán para que los niños usen la mayoría del vocabulario que se les está dando y desarrollen fluidez en el habla del idioma. Estas se estarán usando en el transcurso de la clase y considero que son parte de las que se usan con mayor frecuencia de la vida diaria de los niños de segundo año. El propósito es que estas expresiones se aprendan como funciones del habla y no como estructuras gramaticales.(ver anexo 6).

3.6 CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES

Las actividades se realizará los días jueves y viernes, durante todo el ciclo escolar, con duración de una hora para cada día, así como en los espacios disponibles que se vayan presentando (ausencia de profesores).

Observación: Las canciones seleccionadas para el ciclo escolar están programadas por mes. Así mismo las expresiones se trabajarán todos los días, además de las actividades que se mencionan.

SEPTIEMBRE DE 1999

Se utilizarán láminas con imágenes completándolas con su significado.

Dichas láminas las elaborarán los niños. Se les pedirá que traigan la propaganda de los supermercados y revistas viejas. Después se les dirá que busquen las cosas que conocen o que tienen

en su casa (frutas, verduras, utensilios de la cocina, etc.). Ellos las recortarán y pegarán, yo les ayudaré escribiendo el significado en inglés, porque quiero que quede bien escrito para que los niños puedan observar con claridad.

SEPTIEMBRE Y OCTUBRE DE 1999

Se trabajarán las láminas mencionadas a través de la práctica oral para aprenderse la pronunciación, por medio de preguntas (¿Qué le gusta comer?, ¿Qué le gusta beber?, etc.), Se les solicitará que usen el vocabulario construyendo sus propias oraciones. Esto con el fin de que apliquen el vocabulario más frecuente en su medio sociocultural.

NOVIEMBRE 1999

“Un día de conversación en mi casa” ¿Qué platico?, ¿Qué vocabulario y expresiones utilizo?

Como docente solicitaré a los alumnos, hacer un diálogo con las expresiones que usen en su casa. Para después conjuntarlas y llevar a cabo una dramatización, utilizando los mismos. Con el objetivo de que los alumnos utilicen el vocabulario y expresiones que hemos ido aprendiendo.

Las dramatizaciones que se llevarán a cabo serán el papel de la mamá o el papá, el hijo (a) en día cotidiano como; es la hora de la levantarse, desayunar, ir a la escuela, hora de la comida e irse a la cama. Participarán los niños voluntariamente.

Se crearán escenarios adecuados para cada instante, se les pedirá a los niños que lleven dibujos del amanecer, atardecer y anochecer, Así mismo llevaremos las cosas necesarias como son: ropa, utensilios de cocina, diversos alimentos, etc.

DICIEMBRE 1999

Elaboración de “Tarjetas” con los alumnos, para llevar a cabo juegos de memorama, utilizando imágenes del vocabulario que se están viendo en láminas (ver anexo 5) ejemplo de las mismas.

Dichas “Tarjetas”, serán utilizadas para el desarrollo de posteriores actividades y para escenificar momentos cotidianos.

ENERO 2000

“Escenificación de momentos cotidianos” (hora de la comida, levantarse, hacer la tarea, ir a la tienda, etc.).

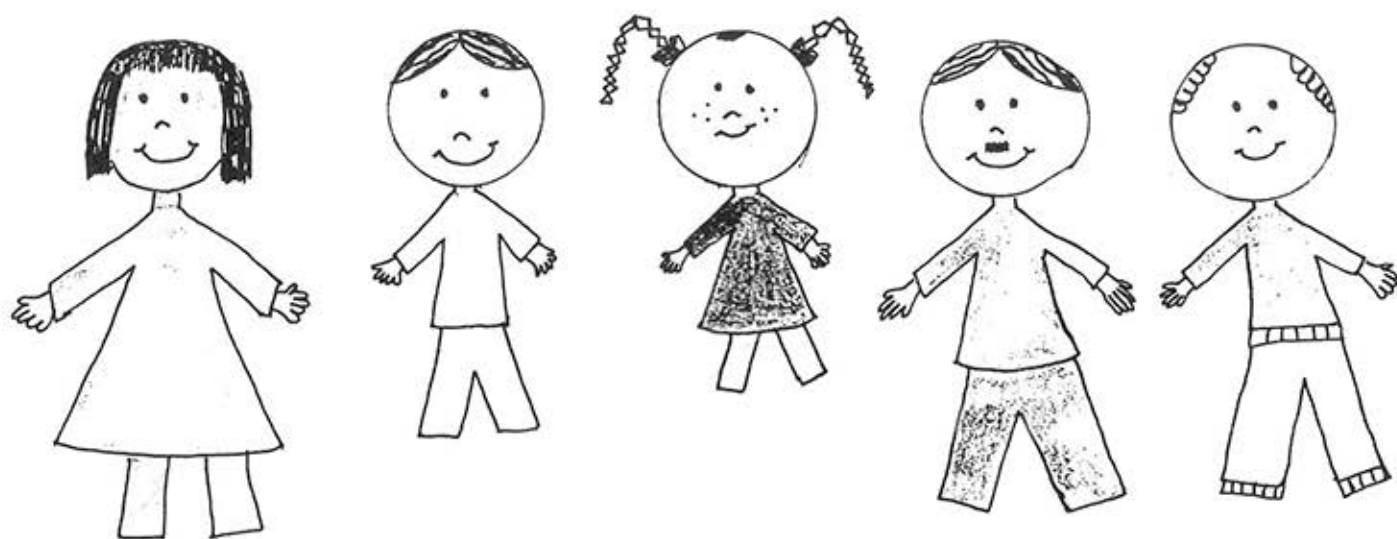
Estas actividades se desarrollarán con las “Tarjetas” y las expresiones que ya nos hemos aprendido.

Además se les pedirá a los niños que lleven alimentos naturales y utensilios (fruta, verdura, platos, monedas, etc.) y para lo que no se pueda llevar se utilizarán las tarjetas. Algunas de las cuales fueron las que presento en el anexo 5.

El objetivo estará dirigido a propiciar un aprendizaje más significativo viviendo momentos cotidianos.

FEBRERO 2000

Elaboración de muñecos guiñoles (papá, mamá, hijos, tendero, etc.) para una posterior escenificación. Para ello se utilizarán materiales de rehusó como son: colores, cartulina, estambre, tijeras, resistol , papel terciopelo de diferentes colores y palitos de 50 cm.



Con la participación laboral y material de los padres, los niños y el profesor, se llevará a cabo la elaboración de estos. Con el fin de estimular en los niños el deseo de participar en actividades de las cuales disfrute y a la vez ponga en práctica el idioma inglés.

MARZO 2000

Se pondrá en práctica canciones y diálogos utilizando los muñecos guiñoles.

Estas actividades se llevarán a cabo dentro del salón de clases. Por último se invitará a toda la escuela a una escenificación de la tienda y la canción de Los Tres Gatitos, además del diálogo al levantarse en la mañana y desayunar y observar la creatividad de sus compañeros en la elaboración de sus materiales. Además se observará lo que los niños de segundo año han aprendido en el idioma inglés.

ABRIL – MAYO 2000

Los niños harán composiciones libres, cortas, dirigidas a temas de elección de los alumnos.

Las cuales estarán encaminadas a rescatar lo que han aprendido con la utilización de láminas, “Tarjetas” y expresiones.

Los niños elaborarán composiciones de su elección las cuales compartiremos exponiéndolas oralmente. Se les harán preguntas acerca de éstas. Después se colocarán en láminas y las colocaremos a la vista de todos.

3.7 ALTERNATIVA

Durante nueve años he estado enseñando el idioma inglés, pero un Inglés con palabras sueltas desconectadas del uso cotidiano. Lo he enseñado así por que de esta forma lo aprendí.

La mayoría o tal vez todos los libros de inglés (para la primaria y secundaria), manejan los contenidos de acuerdo a la realidad donde se habla el idioma.

Los libros de inglés son de importación, lo cual quiere decir que son libros para nativos del idioma.

Actualmente con las lecturas que he llevado en la Licenciatura, mi forma de pensar respecto a la enseñanza está cambiando afortunadamente para los niños y para mí.

Estoy poniendo en práctica mi alternativa y como todo cambio requiere de un proceso; un proceso que me permita romper con la resistencia al cambio en mi misma, en los niños, en la autoridad de la escuela y en padres de familia.

Las dificultades que se presentan es que los niños no usan el idioma inglés en su vida cotidiana por lo cual no lo practican y si tratan de hacerlo la mayoría de los papás no lo entienden. Por otro lado está el exceso de contenidos y la falta de tiempo. Esto hace que no tenga el tiempo suficiente para practicar el inglés oralmente como yo quisiera. Considero que la enseñanza-aprendizaje debe estar más

relacionada al contexto e intereses de los niños, aprovechando el tiempo en algo significativo para ellos.

3.8 SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN.

El seguimiento se realizó por medio de la observación anotando en un cuaderno tipo bitácora lo que iba aconteciendo cada día que se trabajaba con la alternativa.

Al empezar el ciclo escolar 1999 – 2000 trabajé junto con los niños de 2º año de la Escuela Primaria Stanford, la elaboración de las láminas, utilizando el material que los niños y yo llevamos.

Ellos estaban muy entusiasmados y asombrados de observar diferentes utensilios que ellos cotidianamente usan o tienen en sus casas.

Después de saber como quedaría mi horario de clases con el grupo, observé que los jueves y viernes son los únicos días en que voy a tener más tiempo para las actividades de la alternativa, ya que en los otros días se me quitará una hora para otras clases como son: música, deportes y computación.

Se informó a los padres de los niños acerca de lo que se iba a trabajar y se pidió su cooperación, ayudando a sus hijos.

En la segunda semana de septiembre, empezamos a practicar el vocabulario que está plasmado en las láminas con imágenes y significado en inglés. Lo primero que les puse fue la lámina que tiene las cosas que a ellos más les gustan (pastel, papas, helado, refresco, etc.). Observé que los niños estaban fascinados.

Empezamos a repetir el significado de cada dibujo señalando éste, no la palabra. Después les pregunté ¿Qué era lo que les gustaba de ahí? y todos querían decirme al mismo tiempo lo que preferían y esto me hizo sentir bien.

Así mismo constantemente les estoy repitiendo las palabras o expresiones para que me digan o pidan las cosas en inglés, se que esto quita tiempo para cubrir el programa, pero considero que lo que estamos haciendo es de mayor provecho para los niños.

En lo que se refiere a las canciones, las hemos estado practicando y actuando. En esta actividad me va bien porque a ellos les encanta, aunque he observado que los niños ponen menos atención que las niñas.

En cuanto a las conversaciones no he podido ponerles en práctica por falta de tiempo, lo cual me preocupó porque era parte de la propuesta.

Observé que al pasar unos tres cuartos de hora los niños empiezan a inquietarse y a decir -“ya queremos trabajar, ya queremos escribir”-. Para ellos trabajar y aprender es escribir.

Esto es un reflejo en los niños de la forma tradicional de pensar de los padres y los profesores en lo que se refiere a la enseñanza – aprendizaje.

Al finalizar septiembre continué con la práctica oral del vocabulario, expresiones y canciones. He observado que hay avance en la pronunciación.

Los alumnos están tratando de decirme oraciones más complejas utilizando diferentes láminas (frutas, verduras y comida). Tratan aunque algunos ya me los dicen como: “me gusta la zanahoria con chile y limón” o “mi mamá me compró melón y piña”, etc. Algunas veces les pregunto sin tener imágenes a la vista “como se dice higo, piña, refresco, etc.”.

Un 70% de niños se aprendieron las canciones que estaban programadas para el mes de septiembre.

En cuanto a las expresiones se siguen trabajando, aunque en ocasiones me desesperé porque se las tengo que estar repitiendo y repitiendo y se les olvida o no tratan de ocuparlas.

Esto me desanima porque creo que el aprendizaje es muy lento. También esto se debe a que no lo practican en su casa.

Les he puesto las conversaciones dos veces durante veinte minutos, la mayoría de los niños no ponen atención, les da por jugar y estar hablando.

Los niños siguen insistiendo en que ya quieren trabajar. Durante el mes de octubre seguimos con la aplicación de la

propuesta. He observado más fluidez en la práctica oral del idioma, lo cual me hace sentir bien.

El 70% de los alumnos se saben las canciones y están tratando de expresarse más en el idioma. Así mismo están poniendo más atención en las conversaciones, creo que les están gustando. Al final del mes y principios de noviembre no se pudo trabajar debido a diversas actividades que tuvo la escuela: exámenes, salidas, ofrenda y convivencia.

En el transcurso del mes de noviembre continuamos practicando y observé más avance en ellos en la utilización de lo que hemos estado practicando.

Algunos niños (4 de un total de 16), están practicando en su casa lo que han aprendido. Otros dicen que no les entienden sus papás o que no saben inglés. Me he percatado que los niños que están practicando en su casa son los que están aprendiendo todo. En este mes les pedí que trajeran propaganda de los supermercados y revistas viejas para recortar y utilizar las imágenes en tarjetas para jugar memorama. Con la finalidad de que haya una mejor asimilación del vocabulario cotidiano.

Los niños no insisten en querer escribir, por lo cual me siento mejor.

En la tercera semana del presente mes, los alumnos escribieron lo que practicaban en su casa (en español) en clase lo pasamos a inglés, la mayoría el 90% escribió lo mismo pero, con diferentes palabras. Al verlas pude apreciar que gran parte del vocabulario que usaron es el que estamos aprendiendo, esto es de gran ayuda para seguir avanzando en nuestra propuesta. Escribimos diferentes diálogos y en equipos de cinco alumnos los dramatizamos. Algunos hicieron el papel de papá, mamá, etc. Me parecieron muy graciosos ya que pude observar en ellos tal vez la forma en que se dirigen sus papás a ellos en el lenguaje de su cuerpo, la expresión en su carita, el tono de su voz.

Considero que lo que estamos aprendiendo nos está ayudando ya que la mayoría lo utilizaron al hacer las traducciones al inglés (oral). Por supuesto que hay vocabulario que no saben.

En el transcurso de diciembre, elaboramos las tarjetas con dibujos. Los niños trajeron las cartulinas, yo les ayudé a medir el tamaño de éstas, ellos las recortaron y pegaron los dibujos (es el vocabulario de las propuestas pero, sin nombre).

Fue mucho trabajo para mí ya que las recortaron todas chuecas y después tuve que arreglarlas en mi casa porque quería enmascarlas para seguir las utilizando en posteriores grupos. Fueron un total de 265 tarjetas, ya que también hicimos una lotería.

De las canciones del mes se aprendieron el 60% y las cantamos en el festival navideño.

Continuo con las expresiones, es difícil ya que tengo que estar repitiéndolas cada rato, aunque algunos tratan de utilizarlas. Me doy cuenta que les da pena por temor a equivocarse. Les digo que traten de ocuparlas no importa que las digan mal.

Enero 2000, regresamos a clases, es difícil porque los alumnos están muy inquietos por la llegada de los Reyes Magos. No quieren trabajar, debido a esto la dinámica se cambió y estamos jugando con los memoramas, la lotería y otros juegos como: coctel de frutas, verduras, utensilios. Este juego consiste en que cada niño se pone el nombre de una fruta. Todos nos sentamos alrededor y solamente queda una silla, ese dice el nombre de dos frutas y se tienen que cambiar de lugar, entonces el que esta parado trata de ganar el lugar de uno de ellos, dice coctel de frutas y todos nos tenemos que cambiar de lugar. Esto lo hacemos utilizando el vocabulario de la propuesta, es bastante divertido lo que nos falta es tiempo.

El 70% se sabe las expresiones y el vocabulario e intentan utilizarlo. Hay cuatro niños que están practicando en su casa y son los que más saben.

En cuanto a las canciones, la mayoría se las está aprendiendo ya que son muy "pegajosas". Les gustan, vamos bien.

En lo que refiere a las conversaciones como se distraen mucho, les digo que el niño que me diga más palabras de las que escucha en

cada conversación se va a ganar algo “ni modo”. También inflamos globos y adentro pongo vocabulario que viene y no en la conversación y entonces al tronarlos les pregunto que palabras escucharon. Es divertido, pero, me doy unas atrasadas en el programa, que para que les cuento. Los niños aprenden más con juegos pero falta tiempo. Me siento bien aunque a veces muy presionada.

En la primer semana de febrero no pudimos trabajar ya que tuvimos exámenes semestrales y se ocupa toda la clase. En los siguientes días programados para la propuesta se llevó cabo la escenificación de “momentos cotidianos”(hora de comida, levantarse, ir a la escuela, noche, tiendita, etc.).

Los niños y papás hicieron dibujos del amanecer, atardecer y anochecer para simular estos momentos dentro del salón de clases. Lo que más les llamo la atención fue la tiendita. Para dichas actividades los alumnos llevaron lo que ellos sugirieron yo les pedí que llevarán billetes de los que venden en las tiendas y llevé las monedas para evitar algún problema con los papás. Quiero comentar que para la actividad de la tiendita nos tuvimos que aprender los números del 1 al 10 000 (orales) con anterioridad, ya que aparte de los que llevamos, utilizamos las tarjetas con nombre porque ocupamos las que tenían la imagen con el precio. Por ejemplo un refrigerador que costaba 5,670, 00 una aspiradora 3,830,00 etc.

Al pagar los niños no sabían cuanto les sobraba, pero si cuanto tenían que pagar.

El 80% se sabe las expresiones y el vocabulario hasta hora vistos ya que lo utilizamos en las actividades mencionadas, por supuesto con dudas y errores.

Viernes 25 de febrero, solamente asistieron 7 alumnos,. Estuvimos practicando inglés oral y escrito y observé que lo que se está aprendiendo oralmente los alumnos pueden escribirlo en oraciones muy bien estructuradas para su nivel, viendo solamente el significado de algunas palabras que no se saben (ver anexo 7).

Analizando en la práctica el plan de trabajo que hice, en el transcurso de este semestre me doy cuenta que calculé mal el tiempo

para lo que abarca la propuesta, ya que no consideré que el último viernes de cada mes hay junta de consejo técnico y la mayoría de los niños (70%) no asiste a la escuela porque salen temprano (10:30) y sus papás no los pueden recoger ya que trabajan. Los días que se planeó parte de la propuesta fueron jueves y viernes por ser los únicos días que no hay otras actividades.

Además observo que el estado de ánimo en los niños está influyendo en el retraso del proyecto debido a que no ponen la atención necesaria. Tuvo mucho que ver el que fueran a salir de vacaciones y estuvieran muy inquietos, en la temporada invernal faltaron mucho por enfermedad. También el regreso de vacaciones es difícil (ya que tienen que tomar el ritmo de trabajo) Esto ha ido retrasando el que veamos expresiones y vocabulario nuevo.

Por otro lado hubo un cambio o ajuste en el mes de enero, debido a lo anteriormente observado. Se cambió la actividad programada para ese mes por los juegos de memorama y lotería para que los niños asimilaran más el vocabulario y poder continuar con las actividades siguientes, dicha actividad se recorrió para el mes de febrero y por ende las que siguen.

Marzo 2 y 3, continuamos en el transcurso de la semana con el vocabulario y las expresiones que nos faltan por aprender. Hasta hoy la mayoría se las ha aprendido (80%).

Según el cronograma de actividades programado en este mes se recorrió un mes, por haberse hecho otras actividades en el mes de enero. En este período nos tocaba elaborar los muñecos guiñoles, pero los alumnos han querido continuar con los momentos cotidianos, sobre todo la tiendita, así que hemos continuado con éstas, a petición de ellos. Cada vez sale mejor y considero que se debe a la práctica.

Las canciones que estaban programadas, se las aprendió el 70%. Aún tengo que estar repitiendo lo que quiero que me digan en inglés, a veces me desespero, pero tratan de hacerlo, es difícil bueno más que eso se requiere tiempo.

Marzo 9 como en el transcurso de la semana los niños insistieron en traer cosas reales (verduras, fruta, ropa etc.), les dije

que las trajeran y observo que hay mayor asimilación de éstas. Algunas de las verduras no las conocían por su nombre, como son los chícharos, ejotes, cilantro, perejil, etc. Algunos niños cuando vieron los chícharos dijeron –Oh; son las bolitas que lleva el arroz-, o los ejotes no sabían que dentro de la vaina están los frijoles. Me da risa sus expresiones de asombro, porque yo creí que lo sabían. Por lo cual estoy comprobando cuan importante es utilizar lo cotidiano en la enseñanza escolar. Creo que están aprendiendo muchas cosas.

En cuanto a las conversaciones, hemos avanzado con lentitud, ya que a veces no me da tiempo de ponerlas y cuando lo hago prestan muy poca atención sobre todos los niños, son muy inquietos.

Quiero hacer una observación, que no había hecho antes pero se ha dado. Es la indisciplina de dos niños, hablan mucho y hacen demasiado ruido, esto provoca que se les esté llamando la atención constantemente, y por supuesto se pierde tiempo.

Esto me preocupa porque inclusive uno de ellos, en general no esta trabajando, tanto en inglés como en español y me distrae mucho al grupo. Considero que lo hace para llamar la atención. Le he enviado recados a su mamá para poder platicar con ella, pero ni siquiera los firma. El niño se queda con su abuelita, después de salir de la escuela, hasta que llega su mamá a las ocho de la noche.

Considero que la disciplina es parte importante para poder trabajar. La indisciplina se genera tal vez porque el trabajo no es significativo para los niños y las niñas, prosigo con las expresiones y vocabulario durante la semana, aunque les tengo que repetir a los niños cómo se dice esto o aquello, por lo menos cuando me piden o dicen algo les digo que me lo digan en inglés y algunos (50%) lo hacen. Ya no me preguntan; cómo se dice esto o lo otro, esto me hace sentir feliz.

En lo que se refiere a las canciones cambié las programadas para marzo y abril, porque ellos quisieron aprenderse otras que están muy de moda. Esto fue una alternativa para involucrarlos en el aprendizaje.

Observé como se fue generando un cambio en ellos con el paso de los días en cuanto a la música. Bueno, son las melodías que les

gusta escuchar. Les sugerí me llevarán las canciones (cassettes) que deseaban aprenderse.

Modifiqué las actividades que están programadas para el mes de mayo, aprovechando que los niños llevaron verduras, fruta, etc. Por ello les sugerí que elaborarán sus composiciones literarias con lo que llevaron, inclusive algunos pudieron trasladar alguna mascota (pequeña) un gato, un conejo etc. Y describieron qué comen, dónde viven, el color, y cómo es su pelo (suave, áspero, etc.).

Marzo 10

Se trabajó la escenificación de "momentos cotidianos" alternando niños y niñas. Antes de iniciar la actividad se les indicó que ensayaran para corregir posibles equivocaciones en el equipo ya fuera por mi parte como profesor o entre ellos, por si hubiera olvidos en los niños.

Al comenzar los alumnos están a las expectativa, los que la hacen de muestra se ven nerviosos, hay palabras que se les olvidan, los niños les ayudan y corrigen alguna pronunciación que esté mal.

Los profesores (niños) tratan de expresarse lo mejor que pueden, aunque las niñas lo hacen mejor que los niños. Se observa que ellas toman más en serio lo que hacen. Los niños son más juguetones, bromistas y distraídos, sé que se saben las palabras, pero se hacen los chistosos.

En esta actividad se pudo observar que la mayoría se ha aprendido lo que se ha estado practicando, aunque algunos lo saben mejor que otros.

Como anteriormente menciono, la actividad programada para los meses de abril y mayo se cambia para el mes de marzo debido a la insistencia de los niños, de estar llevando objetos reales.

Durante este mes de marzo, se llevó a cabo la descripción oral de objetos, como fruta, verdura, etc., posteriormente se escribieron. Esto con el propósito de que los alumnos se apropien del idioma y al escribirlo se les facilite aún más.

Esté mes, cada uno pasó al frente a decir lo que traía de lunch. Lo hicieron muy bien. Esto me satisface ya que saben cómo decir lo cotidiano.

Por otro lado las canciones programadas para marzo y abril también se van a cambiar porque ya no les gustaron. Estas serán las siguientes:

Woman -- mujer

Show me the meaning – muéstrame el camino

Son las que eligieron después de escuchar los cassettes que trajeron.

Se continúa con el vocabulario usando las tarjetas, láminas y la lotería. El 80% se lo sabe.

Marzo 16,17

Se hizo la descripción de frutas que se llevaron. Se describió sabor, color, textura, tamaño, etc. Las niñas lo hacen mejor que los niños. Hay palabras que no se acuerdan como se dicen, los demás alumnos ayudan, también el profesor.

En lo que se refiere al vocabulario se jugó a “adivina qué es” usando las tarjetas. Este consistió en que el profesor saca una tarjeta, dice qué es y la describe, los alumnos tratan de adivinar. Para dicha actividad se hicieron dos equipos estuvo muy divertido.

En las conversaciones los alumnos prestan un poco más de atención. También se trabajo en equipos, tratando de acordarse de las palabras que habían escuchado. Estuvo bien.

En cuanto a las expresiones el 70% o más se las saben, pero tengo que estar repitiéndolas a cada rato, es difícil porque se “pierde tiempo” para lo que se tiene que abarcar del programa de la escuela.

Marzo 23,24

Se llevó a cabo la descripción de ropa. Todos llevamos lo que pudimos, como sábanas, almohadas, blusas, etc. Uno por uno paso al frente a decir qué era, color, tamaño, quién lo usa, etc. No fue difícil ya que es vocabulario cotidiano.

El vocabulario se trabajó con el juego “adivina qué es” usando las tarjetas. Cada niño pasa a describir la tarjeta que saca, los demás tratan de adivinar, todo esto se trata de hacerlo en inglés.

En las conversaciones hay más atención, se hacen preguntas relacionadas con estas, el 70% responde acertadamente.

Marzo 30

Se trabajó la descripción de verduras. En qué las han comido, en dónde las usa su mamá, etc.

Las canciones van bien, se las están aprendiendo.

Marzo 31

No se trabajó por junta de Consejo Técnico. Solamente asistieron tres alumnos.

Abril

La primer semana solamente se trabajaron expresiones, vocabulario y conversaciones ya que los alumnos estuvieron ensayando para el concurso del Himno Nacional, además se hicieron exámenes bimestrales.

Abril 13

Durante la semana los niños estuvieron muy inquietos, prestan poca atención por la salida de vacaciones y el festejo del día del niño.

Los alumnos hicieron pequeñas descripciones escritas de lo que ellos desearon. Estas se elaboraron con la ayuda del profesor, escribiendo en el pizarrón las palabras que no saben escribir los niños, solamente hay algunas, la mayoría las saben decir.

Las composiciones se presentarán a toda la escuela al regresar de vacaciones.

Abril 14

No hubo clases. Se festejo el día del niño.

Mayo 4

Se hizo un repaso del vocabulario, expresiones y las canciones.

Mayo 5

Se trabajó en equipo las conversaciones relacionándolas con sus nombres, edades, cumpleaños, hora de levantarse, qué les gusta de comer, beber, en qué mes estamos, que deporte les gusta practicar. El profesor está escuchando, observando, guiando,

corrigiendo pronunciación o la forma de decir tal o cual cosa. Esto fue oral.

Por otro lado los niños llevaron sus composiciones para leerlas a sus compañeros. Se les hizo preguntas acerca de ellas. Generalmente las hicieron referentes a su animal favorito. Después se colocaron en láminas para que los alumnos las observaran.(ver anexo 7)

Mayo 10

Los alumnos cantaron en el festival del día de las madres las canciones programadas. Con esto se dio por terminada la aplicación de la propuesta, ya se avisó a los docentes que teníamos que adelantar exámenes, porque posiblemente el ciclo escolar se terminaría antes, por las elecciones del 2 de julio. Además se tenía que preparar la "Muestra Pedagógica" que se hace cada año en español. Las profesoras ocupan parte del tiempo de inglés ocasionando que tuviera que avanzar más rápido en los contenidos programados de la escuela.

La actividad que no se llevo a cabo fue la elaboración de los muñecos guiñoles que se había cambiado para el mes de mayo.

Los propósitos que me fijé avanzaron aunque con algunas deficiencias (al tratar de expresarse). Se necesita mucha práctica. Sé que todo es un proceso y que se requiere de tiempo pero, a veces me siento muy presionada. Aunque considero que hubo un mayor avance en el idioma oral y escrito en comparación en años anteriores en el mismo grado.

En cuanto a mí, como persona y profesora me siento bien por que de alguna manera esta Licenciatura me ha hecho reflexionar acerca de la manera tradicional que he venido enseñando y darme cuenta que es necesario seguirse actualizando para que a través del conocimiento se generen cambios en mí, en la forma de enseñar, de planear, saber o conocer mas acerca de los niños y en general de todas las personas que me rodean en los distintos contextos.

3.9 CONCLUSIONES

Haciendo un balance , se abarcó el 85% del vocabulario, el 90% de las canciones, el 78% de las conversaciones y el 70% de las expresiones. El 80% de los alumnos se aprendió el vocabulario el 70% las canciones, el 70% las conversaciones y el 80% las expresiones.

Considero que la propuesta es buena ya que fue de gran utilidad para que los alumnos expresarán sus deseos en inglés, esta propuesta abarca mucho del vocabulario de uso común en la vida cotidiana del niño durante su niñez.

Por otro lado observé en el transcurso de la aplicación de la alternativa que las expresiones de uso cotidiano que se incluyeron en ésta les ayudaron mucho para expresarse en el idioma cuando hicimos las actividades mencionadas en el plan de acción. También me di cuenta de mayor interés por aprenderse palabras que usan en su vida diaria.

Así mismo cabe señalar que ha facilitado mucho la escritura del idioma, ya que al saber decir tal o cual cosa, el niño puede plasmarlo con más naturalidad porque no tiene que estar pensando, si es singular o plural, si es pasado o presente si es primera persona o tercera persona. Como se puede apreciar en los ejercicios escritos del (anexo 7). También ayudó de manera muy importante en la lectura .

Esta propuesta se puso en marcha con niños que de alguna manera sabían algo de inglés. Pero a mi me parece muy buena y considero que funcionaría aunque los niños carezcan de conocimientos sobre esta lengua. Me parece que habría que agregarle más conceptos, verbos, vocabulario, algunas estructuras gramaticales y lectura, pero es fundamental trabajar en lo oral como toda enseñanza debe existir una secuencia y progresión. Pero siempre partiendo de lo cotidiano que rodea al niño la familia y la comunidad.

Pienso que si se trabaja de la manera que lo estoy proponiendo va a resultar en los niños un aprendizaje significativo, agradable y

que lo puedan poner en práctica, en la escuela y en su casa y cuando le pregunten al niño cómo se dice cierta palabra o expresión de uso cotidiano el niño lo pueda expresar.

Sin embargo no me siento satisfecha, pero creo que para apropiarse de una segunda lengua, se necesita tiempo y realmente el espacio que se le dio a esta propuesta fue muy poco; aún así hubo un mayor avance oral comparado con años anteriores.

Es muy importante que los profesores que nos dedicamos a la enseñanza de una segunda lengua la enseñemos primero de una forma oral. Esta estrategia por sí sola favorece el lenguaje escrito, ya que la forma tradicionalista en que se ha estado enseñando a través de teoría y gramática ha sido un gran error y lo he observado durante nueve años con niños de todos los grados de primaria.

En lo particular considero que los libros y programas de estudio para el aprendizaje del inglés como segunda lengua deben abocarse más a las necesidades, inquietudes y a la realidad del niño, para que lo que él aprenda le pueda dar un sentido en su vida cotidiana. No enseñarle palabras aisladas que no tienen relación con situaciones que están viviendo porque se genera un desinterés por el idioma, al no encontrar el alumno un uso práctico.

Pienso que la enseñanza de un idioma debe estar más relacionada con la vida cotidiana y la realidad de los alumnos, dejar atrás conceptos abstractos que muchas veces el niño no entiende y hacen que no haya un aprendizaje significativo.

Mi propósito es crear actividades de comunicación cotidianas en donde los niños tengan que usar el idioma.

Es por medio de la investigación que se puede cambiar la forma de enseñanza, ya que los conocimientos que adquiramos, nos va hacer reflexionar acerca de la cotidianidad en que estamos sumergidos la mayoría de los docentes.

BIBLIOGRAFÍA

- Brumer, Jerome El Habla del Niño. Edit. Paídos, Barcelona España 1995.
- Castilla, Carlos. Bond, F. Otto Diccionario Inglés-Español Español-Inglés. Universidad de Chicago, Cuarta edición.
- Conn, Pamela, and Hagen, Susan, We Sing Nursey Rhymes E Lullabies .Prince Stern Sloan. Los Angeles, 1985.
- Conn, Pamela, and Hagen, Susan, We Sing Children songs and fingerplays. Prince Stern Sloan . Los Angeles, 1979.
- D.B Van Dalen y W.J Meyer. Manual de Técnicas de Investigación Edit. Paidos, Buenos Aires, 1971.
- Elliot, John El Cambio Educativo desde la Investigación-Acción, Edit Morata, Madrid, 1996. Segunda edición.
- Gesell,Arnold L Ilg y Louse Bates. El Niño de 5 a 10 años, Edit, Paidos, Buenos Aires,1985.
- Goodman, Kenneth El Lenguaje Integral. Aique Buenos Aires 1986.
- Harmer, Jerermy and Surguine, Harald Coast to Coast. Student's Book 1 J Logman London and New York, 1988.

- Harmer, Jeremy The Practice of English Language Teaching Longman United States 13 th ,ed, 1990.
- Kemmis, Stephen, Magtaggart, Robert, Como Planificar la Investigación-Acción, Edit. Laertes, Barcelona, 1992.
- Lobo, María José y Subirá, Pepita. Big Red Bus Activity Book Heinemann, Spain-Madrid 1993.
- Lobo, María José y Subirá, Pepita. Big Red Bus 2 Pupil's Book Heinemann, Spain-Madrid 1993.
- Mexican and Latin American Phrase Book. Edit. Panorama, S.A. 1983.
- Pain, Sara Diagnóstico, y Tratamiento de los Problemas de Aprendizaje Nueva Visión, Buenos Aires, 1983
- Piaget, Jean Seis Estudios de Psicología, Barral Editores, Barcelona, México, 1981.
- Rojas Soriano, Raúl Investigación-Acción en el Aula Plaza y Valdez Editores. Sexta edición 1996.
- Smith, Colin Diccionario Español-Inglés Inglés-Español. London y Glasgow 1974.
- UPN, Análisis de la Practica Docente Propia, Antología Básica, SEP, México,1994.

- UPN, Desarrollo de la Lengua Oral y Escrita en Preescolar, Antología Básica, SEP, México, 1994.
- UPN, El Niño Desarrollo y Proceso Antología Básica, SEP, México 1994.
- UPN, Escuela Comunidad y Cultura Local Antología Básica, SEP, México, 1994.
- UPN, Grupos en la Escuela, Antología Básica, SEP, México 1994.
- UPN, La Formación de Valores en la Escuela Primaria Antología Básica, , SEP, México 1994.
- UPN, Pedagogía. Revista Especializada en Educación. Tercera Época Vol. 11 # 6, primavera, 1996.
- Vigotsky, Lev. Pensamiento y Lenguaje. Teorías de Desarrollo Cultural. Edit . Alfa, Omega

ANEXOS

ANEXO 1

ANEXO 2

SONDEO SOCIOCULTURAL Y ECONOMICO

Con el objetivo de llevar a cabo una investigación para integrarla a los estudios de la Licenciatura en Educación, me permito hacerle las siguientes preguntas. Agradeciéndole de antemano su cooperación.

Datos Personales

Nombre RUTH Elena Garcia Ruiz
Edad 30 años
Sexo Femenino
Estado Civil Casada
Ocupación Representante Médico
Horario de Trabajo 8-2 p.m → 5 p.m-8 p.m.
Escolaridad Lic. Biología
Domicilio Cand-23-D Depto 102 Villacentroamericana.
¿ Cuántas personas integran su familia ?
5
¿ Cuántos hijos tiene en total ?
3
¿ Trabajan en su familia los dos conyuges ?
Si
¿ Cuál es su ingreso mensual aproximado ?
\$6000.00
¿ La vivienda que habita es propia o rentada ?
Propia
¿ Vive en casa o departamento ?
Departamento

¿ Cuál es su actividad favorita ?

Ir en familia de Paseo

¿ Qué deporte practica ?

Natación

¿ Qué clase de libros le gusta leer ?

- Superación, Novelas

¿ Qué programas le gusta ver en la televisión ?

Informativas, Culturales, Entretenimiento

¿ En que se traslada a la escuela ?

Automovil

Marque con una cruz sí cuenta con los siguientes aparatos eléctricos.

- Radio (x)
- Grabadora (x)
- Televisión (x)
- Video (x)
- Computadora (x)
- Antena Parabólica ()

¿ Con qué servicios de los siguientes cuenta ?

- Luz (x)
- Drenaje (x)
- Pavimento (x)
- Agua (x)
- Teléfono (x)
- Transporte (x)

Armas en cuenta para el curso socioeconómico



ANEXO 3

ENTREVISTA - ALUMNO

¿ Qué materias son las que te gustan más ?

inglés - español - computación

¿ A qué hora te acuestas ?

10-11

¿ Que programas te gustan de la televisión ?

terror peleas

¿ Cuántas veces comes al día ?

4

¿ Te gusta la música en inglés o en español?

la dos

¿ Quién sabe inglés en tu casa ?

hermana

¿ Trabajan tú papá y tú mamá ?

si

¿ Quién te cuida cuando tus papás se van a trabajar ?

hermana

¿ Quién te ayuda a hacer tu tarea ?

nadie

ANEXO 4

SONGS

	<u>SEPTEMBER</u>
Tres pequeños monos Hickory Lluvia lluvia vete	Three Little Monkeys Hickory Rain Rain Go Away
	<u>OCTOBER</u>
Diez pequeñas brujas Noche de brujas	Ten Little Witches On Halloween Night
	<u>NOVEMBER</u>
Caminando caminando Suena alrededor de la rosa Los tres gatitos	Walking Walking Ring Around The Rosy The Three Kittens
	<u>DECEMBER</u>
Centellar Les deseamos feliz Navidad Rodolfo	Twinkle We wish you a Merry Christmas Rudolph

SONGS

	JANUARY – FEBRUARY
María tenía un pequeño corderito Este viejo hombre	Mary Had a Little Lamb This Old Man
	MARCH – APRIL
Mujer Enséñame el significado	Woman Show me the meaning

SONGS

THREE LITTLE MONKEYS

Three little monkeys jumping on the bed,
One fell off and bumped his head.
Mama called the doctor and the doctor said:
"No more little monkeys jumping on that bed."

HICKORY, DICKORY DOCK

Hickory, dickory dock; The mouse ran up the
clock
The clock struck one, the mouse ran down;
Hickory, dickory dock.

Hickory, dickory dock,
The mouse ran up the clock,
The clock struck two, (clap, clap)
The mouse said, "Boo!"
Hickory, dickory dock.

...The clock struck three, (clap, clap, clap)
The mouse said, "Whee!"...
...The clock struck four, (clap, clap, clap, clap)
The mouse said, "No more!"...

RAIN, RAIN GO AWAY

Rain, rain, go away. Come again another day.
Little Betty wants to play. Rain, rain go away.

TEN LITTLE WITCHES

One little, two, little, three little witches,
Four little, five little, six little witches,
Seven little, eight little, nine little witches,
Ten witches in the sky.

Ten little, nine little, eight little witches,
Seven little, six little, five little witches,
Four little, three little, two little witches,
One little witch, "Bye, bye!"

ON HALLOWEEN

Girls and boys
Go out to play
The moon is bright
On Halloween night

Take your candle
Take your mask
The moon is bright
On Halloween night

Look for witches
Look for ghosts
The moon is bright
On Halloween night

Abracadabra wizzy woo
I want to play with you

WALKING, WALKING

Walking, walking, walking, walking,
Hop, hop, hop, hop, hop, hop
Running, running, running,
Running, running, running,
Now let's stop, now let's stop.

RING AROUND THE ROSY

1. Ring around the rosy. Pocketful of
Posies. Ashes, ashes, we all fall down.
2. Tiptoe `round the rosy...
3. Skip
4. Hop
5. Run

THREE LITTLE KITTENS

Once three little kittens they lost their mittens, and they began to cry, "Oh mother dear, we sadly fear our mittens we have lost. "What! Lost your mittens? You naughty kittens! Then you shall have no pie." "Mee-ow, mee-ow, mee-ow, meow."

The three little kittens they found their mittens, And they began to cry,
"Oh, mother dear, see here, see here,
Our mittens we have found."
"What! found your mittens, you darling kittens,
Then you shall have some pie."
"Mee-ow, mee-ow, mee-ow, meow."

The three little kittens put on their mittens,
And soon ate up the pie;
"Oh, mother dear, we greatly fear
"Our mittens we have soiled."
"What! soiled your mittens? You naughty kittens!" Then they began to sigh.
"Mee-ow, mee-ow, mee-ow, meow."

The three little kittens they washed their mittens,
And hung them up to dry;
Oh, mother dear, look here, look here,
Our mittens we have washed."
"What! washed your mittens? You darling kittens,
but I smell a rat close by."
"Mee-ow, mee-ow, mee-ow, meow."

TWINKLE, TWINKLE LITTLE STAR

Twinkle, twinkle little star, how I wonder what you are. Up above the world so high, like a diamond in the sky. Twinkle, twinkle, little star, how I wonder what you are.

WE WISH YOU A MERRY CHRISTMAS

We wish you a Merry Christmas,
We wish you a Merry Christmas,
We wish you a Merry Christmas,
And a Happy New Year!
1. Let's all do a little clapping,
Let's all do a little clapping,
Let's all do a little clapping,
And spread Christmas cheer.
(Chorus sung after each verse)
2. Jumping
3. Twirling

RUDOLPH

You know Dasher, and Dancer and Prancer and Vixen, Comet and Cupid and Donner and Blitzen; but do you recall, the most famous reindeer of all. Who is it eh Paty?

Rudolph the red-nosed reindeer, had a very shiny nose. And if you ever saw it, you would even say it glows. All of the other reindeer used to laugh and call him names. They never let poor Rudolph join in any reindeer game. Then one foggy Christmas eve, Santa came to say, Rudolph with your nose so bright won't you guide my sleigh tonight.

Then how the reindeer loved him as they shouted out with glee. Rudolph the red nosed reindeer, you'll go down in history.
Rudolph the red-nosed reindeer!

MARY HAD A LITTLE LAMB

1. Mary had a little lamb, little lamb, little lamb, Mary had a little lamb, its fleece was white as snow.
2. And everywhere that Mary went, Mary went, Mary went, Everywhere that Mary went The lamb was sure to go.
3. It followed her to school one day... Which was against the rule.
4. It made the children laugh and play... To see a lamb at school.
5. And so the teacher turned it out... But still it lingered near.
6. And waited patiently about... Till Mary did appear.
7. "Why does the lamb love Mary so?"... The eager children cry.
8. "Why, Mary loves the lamb, you know."... The teacher did reply.

THIS OLD MAN

1. This old man, he played one, he played nick-nack on my thumb; with a nick-nack paddy whack, give a dog a bone, This old man came rolling home.
2. This old man, he played two, He played nick-nack on my shoe; With a nick-nack paddy whack, give a dog a bone, This old man came rolling home.
3. ...three...on my knee (tap knee)
4. ...four...on my door (tap forehead)
5. ...five...on my hive (tap fist)
6. ...six...on my sticks (tap pointer fingers together)
7. ...seven...up in heaven (point to heaven)
8. ...eight...on my gate (tap forearm in front of you)
9. ...nine...on my spine (tap on backbone)
10. ...ten...once again (clap hands)

WOMAN

Woman I can't hardly express my mixed emotions
And my thoughtlessness after all and forever in
Your day. And woman I will try to express my
Endless feeling and thankfulness, for showing me
The meaning of success.

Ooh well well doo doo doo doo'n doo (2)

Woman and if you understand the little child
inside

Of me, please remember my life

Is in your hands and woman hold me close to your
Heart away the distance from keep us apart after
all

It is written in the stars.

Ooh well well doo doo doo doo'n doo (2)

Woman please let me explain I've never met you
Cause your sorrow of pain so let me tell you again
And again and again.

I love you yeah, yeah, now and forever (Repeat
until the song is over).

SHOW ME THE MEANING OF BEING LONELY

Show me the meaning of being lonely
So many words for the broken heart
It's hard to see in a crimson love
So hard to breathe
Walk with me, and maybe
Nights of light so soon become
Wild and free I could feel the sun
Your every wish will be don

They tell me...

CHORUS

Show me the meaning of being lonely
Is this the feeling I need to walk with
Tell me why I can't be there where you are
There's something missing in my heart.

Life goes on as it never ends
Eyes of stone observe the trends
They never say forever gaze
Guilty roads to an endless love
There's no control
Are you with me now
Your every wish will be done
They tell me
CHORUS-repeat

There's nowhere to run
I have no place to go
Surrender my heart, body and soul
How can it be you're asking me to feel
The thing you never show.
You are missing in my heart
Tell me why I can't be there where you are
CHORUS-repeat

CONVERSACIONES

<i>Nombres</i>	<i>Names</i>
<i>Edades</i>	<i>Ages</i>
<i>Números 1 al 1000</i>	<i>Numbers</i>
<i>Meses</i>	<i>Months</i>
<i>Días</i>	<i>Days</i>
<i>Comida</i>	<i>Food</i>
<i>Historia acerca de la caja mágica</i>	<i>Story about the magic case</i>
<i>Historia de la patineta</i>	<i>Story skateboarding</i>
<i>Estaciones del año</i>	<i>Seasons</i>
<i>¿Qué hora es?</i>	<i>What time is it?</i>
<i>¿Te gusta el chocolate?</i>	<i>Do you like chocolate?</i>
<i>¿Por qué las jirafas tiene pescuezos largos?</i>	<i>Story why giraffe have long necks?</i>
<i>¿Cuánto?</i>	<i>How much?</i>
<i>Cumpleaños</i>	<i>Birthday</i>

ANEXO 5

VOCABULARIO
FAMILIARES - RELATIVES

<i>sobrino</i>	<i>nephew</i>
<i>sobrino</i>	<i>niece</i>
<i>padrino</i>	<i>godfather</i>
<i>madrina</i>	<i>godmother</i>
<i>ahijado</i>	<i>god son</i>
<i>tía abuela</i>	<i>great aunt</i>
<i>papá</i>	<i>father, dad, daddy</i>
<i>mamá</i>	<i>mother, mom, mommy</i>
<i>hijo</i>	<i>son</i>
<i>hija</i>	<i>daughter</i>
<i>hermano</i>	<i>brother</i>
<i>hermana</i>	<i>sister</i>
<i>tío</i>	<i>uncle</i>
<i>tía</i>	<i>aunt</i>
<i>primo (a)</i>	<i>cousin</i>
<i>padres</i>	<i>parentes</i>
<i>abuela</i>	<i>grandmother, grandm.a</i>
<i>abuelo</i>	<i>grandfather, grandpa</i>
<i>abuelos</i>	<i>grandparents</i>

VOCABULARIO
CUERPO – BODY

cuello

cabeza

ojos

nariz

boca

barbilla

mejilla

pelo

oreja

frente

pestaña

ceja

brazo

mano

codo

dedos (manos)

piernas

rodillas

pie

pies

dedo (del pie)

pecho

cintura

nalga

labios

neck

head

eyes

nose

mouth

chin

cheek

hair

ear

front

eyelash

eyebrown

arm

hand

elbow

fingers

legs

knees

foot

feet

toe

chest

waist

buttock

lips

VOCABULARIO
FRUTA – FRUIT

<i>caña</i>	<i>cane</i>
<i>manzana</i>	<i>apple</i>
<i>chile</i>	<i>chili</i>
<i>pepino</i>	<i>cucumber</i>
<i>melón</i>	<i>cantelope, melon</i>
<i>sandía</i>	<i>watermelon</i>
<i>piña</i>	<i>pineapple</i>
<i>tuna</i>	<i>prickly pear</i>
<i>uva</i>	<i>grape</i>
<i>naranja</i>	<i>orange</i>
<i>limón</i>	<i>lemon</i>
<i>guayaba</i>	<i>guava</i>
<i>plátano</i>	<i>banana</i>
<i>higos</i>	<i>figs</i>
<i>fresas</i>	<i>strawberries</i>
<i>jícama</i>	<i>jicama</i>
<i>mango</i>	<i>mango</i>
<i>ciruela</i>	<i>plum</i>
<i>mamey</i>	<i>mamey, mammee</i>
<i>mora</i>	<i>blackberry</i>
<i>papaya</i>	<i>papaya</i>
<i>cereza</i>	<i>cherry</i>
<i>peras</i>	<i>pears</i>
<i>coco</i>	<i>coconut</i>
<i>toronja</i>	<i>grapefruit</i>
<i>lima</i>	<i>lime</i>
<i>mandarina</i>	<i>tangerine</i>
<i>chirimoya</i>	<i>chirimoya</i>
<i>chabacano</i>	<i>apricot</i>

frambuesas
granada

raspberries
pomegranate

VOCABULARIO
VEGETALES - VERDURAS

rábano
aguacate
lechuga
jitomate
tomate
papa
zanahoria
cebolla
ajo
perejil
apio
betabel
nopal
cilantro
col
coliflor
nabos
brócoli
aceitunas
nabo
ejote
elote
espinaca
berro
poros

radish
avocado
lettuce
tomato
green tomato
potato
carrot
onion
garlic
parsley
celery
beet
nopal cactus
coriander
cabbage
cauliflower
white turnips
broccoli
olives
turnip
green bean
sweet corn
spinach
cress
leeks

<i>chícharo</i>	<i>pea</i>
<i>camote</i>	<i>sweet potato</i>
<i>acelga</i>	<i>chard</i>
<i>hongos</i>	<i>mushroom</i>
<i>chayotes</i>	<i>vegetable pear</i>
<i>calabacita</i>	<i>zucchini</i>
<i>verdolaga</i>	<i>purslane</i>
<i>flor de calabaza</i>	<i>pumpkin flower</i>

VOCABULARIO
SEMILLAS

<i>pasas</i>	<i>raisin</i>
<i>cacahuate</i>	<i>peanut</i>
<i>almendra</i>	<i>almond</i>
<i>nuez</i>	<i>nut</i>

VOCABULARIO
LUGARES EN LA CASA

<i>sala</i>	<i>living room</i>
<i>cocina</i>	<i>kitchen</i>
<i>recámara</i>	<i>bedroom</i>
<i>comedor</i>	<i>dinning room</i>

<i>baño</i>	<i>restroom, bathroom</i>
<i>pasillo</i>	<i>hall</i>
<i>escaleras</i>	<i>stairs</i>
<i>jardín</i>	<i>garden</i>
<i>patio</i>	<i>playground, yard</i>
<i>desván</i>	<i>attic</i>
<i>garage</i>	<i>garage</i>
<i>techo fuera</i>	<i>roof</i>
<i>techo dentro</i>	<i>ceiling</i>
<i>alberca</i>	<i>swimming pool</i>

VOCABULARIO
COSAS, UTENSILIOS DE LA CASA

<i>mesa</i>	<i>table</i>
<i>silla</i>	<i>chair</i>
<i>cajón</i>	<i>drawer</i>
<i>canasta</i>	<i>basket</i>
<i>estufa</i>	<i>stove</i>
<i>licuadora</i>	<i>blender</i>
<i>lavabo</i>	<i>sink</i>
<i>vela</i>	<i>candle</i>
<i>lámpara</i>	<i>lamp</i>
<i>olla</i>	<i>pot</i>
<i>cubeta</i>	<i>bucket</i>
<i>vaso</i>	<i>glass</i>
<i>cafetera</i>	<i>coffee pot</i>
<i>tasa</i>	<i>cup</i>
<i>plato</i>	<i>plate</i>
<i>cacerola</i>	<i>pan, saucepan</i>

<i>sartén</i>	<i>frying pan</i>
<i>tenedor</i>	<i>fork</i>
<i>cuchara</i>	<i>spoon</i>
<i>cuchillo</i>	<i>knife</i>
<i>servilleta</i>	<i>napkin</i>
<i>horno de microondas</i>	<i>microwave oven</i>
<i>salero</i>	<i>saltcellar</i>
<i>refrigerador</i>	<i>refrigerator</i>
<i>tostador</i>	<i>toaster</i>
<i>tazón</i>	<i>bowl</i>
<i>lavadora</i>	<i>washing</i>
<i>sofá</i>	<i>couch, sofa</i>
<i>cama</i>	<i>bed</i>
<i>escritorio</i>	<i>desk</i>
<i>perfume</i>	<i>perfume</i>
<i>crema</i>	<i>cream</i>
<i>gel</i>	<i>gel</i>
<i>jabón</i>	<i>soap</i>
<i>cepillo de dientes</i>	<i>tooth brush</i>
<i>cepillo de pelo</i>	<i>hair brush</i>
<i>alhajero</i>	<i>jewelry</i>
<i>televisión</i>	<i>television</i>
<i>radio</i>	<i>radio</i>
<i>ventana</i>	<i>window</i>
<i>puerta</i>	<i>door</i>
<i>sombrilla</i>	<i>umbrella</i>
<i>colchón</i>	<i>mattress</i>
<i>muñeca</i>	<i>doll</i>
<i>closet</i>	<i>closet</i>
<i>shampoo</i>	<i>shampoo</i>
<i>pasta de dientes</i>	<i>toothpaste</i>
<i>espejo</i>	<i>mirror</i>
<i>tijeras</i>	<i>scissors</i>
<i>hilo</i>	<i>thread</i>
<i>escoba</i>	<i>broom</i>

<i>jaula</i>	<i>cage</i>
<i>encendedor</i>	<i>lighter</i>
<i>plancha</i>	<i>iron</i>
<i>llave</i>	<i>key</i>
<i>arete</i>	<i>earring</i>
<i>moño</i>	<i>ribbon</i>
<i>foco</i>	<i>light bulb</i>
<i>tuerca</i>	<i>nut</i>
<i>clavo</i>	<i>nail</i>
<i>casa de campaña</i>	<i>tent</i>
<i>bicicleta</i>	<i>bike</i>
<i>refrigerador</i>	<i>refrigerator</i>
<i>anillo</i>	<i>ring</i>
<i>reloj mano</i>	<i>watch</i>
<i>reloj pared</i>	<i>clock</i>
<i>bolsa mano</i>	<i>purse, handbag</i>
<i>bolsa de plástico</i>	<i>plastic bag</i>
<i>grabadora</i>	<i>tape recorder</i>
<i>escusado</i>	<i>toilet</i>
<i>despertador</i>	<i>alarm clock</i>
<i>tocacintas</i>	<i>tape player</i>
<i>aspiradora</i>	<i>vacuum cleaner</i>
<i>cartera</i>	<i>wallet</i>
<i>crema de manos</i>	<i>handcream</i>
<i>portafolio</i>	<i>briefcase</i>
<i>juguetes</i>	<i>toys</i>
<i>zacate</i>	<i>sponge</i>
<i>alfombra</i>	<i>rug</i>
<i>cesto de papeles</i>	<i>waste basket</i>
<i>máquina de escribir</i>	<i>typewriter</i>
<i>pulsera</i>	<i>bracelet</i>
<i>peine</i>	<i>comb</i>
<i>cerillos</i>	<i>matches</i>
<i>pipa</i>	<i>pipe</i>
<i>martillo</i>	<i>hammer</i>

<i>desodorante</i>	<i>deodorant</i>
<i>papel de baño</i>	<i>toilet paper</i>
<i>teléfono</i>	<i>telephone</i>
<i>enciclopedia</i>	<i>encyclopedia</i>
<i>tina de baño</i>	<i>bathtub</i>

VOCABULARIO
CLOTH – ROPA

<i>abrigo</i>	<i>coat</i>
<i>blusa</i>	<i>blouse</i>
<i>bota</i>	<i>boot</i>
<i>gorra</i>	<i>cap</i>
<i>guantes</i>	<i>gloves</i>
<i>gabardina</i>	<i>raincoat</i>
<i>agujetas</i>	<i>shoelaces</i>
<i>sandalias</i>	<i>sandals</i>
<i>corbata</i>	<i>tie</i>
<i>mayas</i>	<i>leotards</i>
<i>vestido</i>	<i>dress</i>
<i>falda</i>	<i>skirt</i>
<i>pantalones – mezclilla</i>	<i>jeans</i>
<i>camiseta</i>	<i>undershirt</i>
<i>sábana</i>	<i>blanket sheet</i>
<i>colcha</i>	<i>quilt</i>
<i>almohada</i>	<i>pillow</i>
<i>toalla</i>	<i>towel</i>
<i>cortina</i>	<i>curtain</i>
<i>pantalones (de vestir)</i>	<i>trousers</i>
<i>camisa</i>	<i>shirt</i>
<i>playera</i>	<i>t-shirt</i>

<i>short</i>	<i>short</i>
<i>pantaletas</i>	<i>panties, briefs</i>
<i>tenis</i>	<i>tennis shoes</i>
<i>zapatos</i>	<i>shoes</i>
<i>suéter</i>	<i>sweater</i>
<i>chamarra</i>	<i>jacket</i>
<i>calcetines</i>	<i>socks</i>
<i>calcetas</i>	<i>stockings</i>
<i>mantel</i>	<i>table cloth</i>
<i>piyama</i>	<i>pijama</i>
<i>bufanda</i>	<i>scarf</i>
<i>fondo</i>	<i>slip</i>
<i>chaleco</i>	<i>vest</i>
<i>truza</i>	<i>underwear</i>
<i>zapatilla</i>	<i>slippers</i>
<i>cierre</i>	<i>zipper</i>
<i>saco</i>	<i>suit</i>
<i>cinturón</i>	<i>belt</i>
<i>abrigo</i>	<i>coat</i>

VOCABULARIO
COSAS DE LA ESCUELA

<i>pizarrón</i>	<i>chalkboard</i>
<i>gis</i>	<i>chalk</i>
<i>pegamento</i>	<i>glue</i>
<i>salón</i>	<i>classroom</i>
<i>crayola</i>	<i>crayon</i>
<i>marcadores</i>	<i>markers</i>
<i>librero</i>	<i>shelf book</i>

<i>borrador-goma</i>	<i>eraser</i>
<i>regla</i>	<i>ruler</i>
<i>escritorio</i>	<i>desk</i>
<i>bandera</i>	<i>flag</i>
<i>uniforme</i>	<i>uniform</i>
<i>pluma</i>	<i>pen</i>
<i>lapicero</i>	<i>mechanical pencil</i>
<i>escritorio</i>	<i>desk</i>
<i>oficina</i>	<i>office</i>
<i>banca</i>	<i>bench</i>
<i>escaleras</i>	<i>stairs</i>
<i>calculadora</i>	<i>calculator</i>
<i>engrapadora</i>	<i>stapler</i>
<i>boleta</i>	<i>report card</i>
<i>periódico mural</i>	<i>bulleting board</i>
<i>sacapuntas</i>	<i>sharpener</i>
<i>tijeras</i>	<i>scissors</i>
<i>juego de geometría</i>	<i>geometric set</i>
<i>portafolio</i>	<i>briefcase</i>
<i>lonchera</i>	<i>lunch box</i>
<i>libro</i>	<i>book</i>
<i>cuaderno</i>	<i>notebook</i>
<i>estuche</i>	<i>pencil case</i>
<i>piso</i>	<i>floor</i>
<i>examen</i>	<i>test</i>
<i>cuadro de honor</i>	<i>honor roll</i>

VOCABULARIO
FOOD - COMIDA

<i>carne</i>	<i>meat</i>
<i>pescado</i>	<i>fish</i>
<i>pollo</i>	<i>chicken</i>
<i>sopa</i>	<i>soup</i>
<i>atún</i>	<i>tuna fish</i>
<i>frijoles</i>	<i>beans</i>
<i>pizza</i>	<i>pizza</i>
<i>perro caliente</i>	<i>hot dog</i>
<i>hamburguesa</i>	<i>hamburger</i>
<i>pay</i>	<i>pie</i>
<i>pastel</i>	<i>cake</i>
<i>galletas</i>	<i>cookies</i>
<i>mayonesa</i>	<i>mayonnaise</i>
<i>camarón</i>	<i>shrimp</i>
<i>pulpo</i>	<i>octopus</i>
<i>arroz</i>	<i>rice</i>
<i>tocino</i>	<i>bacon</i>
<i>jamón</i>	<i>ham</i>
<i>aceite</i>	<i>oil</i>
<i>queso</i>	<i>cheese</i>
<i>sal</i>	<i>salt</i>
<i>azúcar</i>	<i>sugar</i>
<i>pan</i>	<i>bread</i>
<i>papas fritas</i>	<i>potato chips</i>
<i>mantequilla</i>	<i>butter</i>
<i>cereales</i>	<i>cereals</i>
<i>bolillo</i>	<i>bread roll</i>
<i>galletas (saladas)</i>	<i>crackers</i>
<i>huevo</i>	<i>egg</i>

<i>miel</i>	<i>honey</i>
<i>espagueti</i>	<i>spaghetti</i>
<i>flan</i>	<i>flan –custard</i>
<i>cajeta</i>	<i>milk dessert</i>
<i>paleta de hielo</i>	<i>popsicle</i>
<i>emparedado</i>	<i>sandwich</i>
<i>gelatina</i>	<i>jello</i>
<i>leche</i>	<i>milk</i>
<i>vino</i>	<i>wine</i>
<i>cerveza</i>	<i>beer</i>
<i>chocolate</i>	<i>chocolate</i>
<i>limonada</i>	<i>lemonade</i>
<i>coca</i>	<i>coke</i>
<i>jugo</i>	<i>juice</i>
<i>mermelada</i>	<i>jam</i>
<i>mostaza</i>	<i>mustard</i>
<i>salsa de tomate</i>	<i>ketchup</i>
<i>salsa</i>	<i>sauce</i>
<i>chuleta</i>	<i>chop</i>
<i>costilla</i>	<i>rib</i>
<i>sesos</i>	<i>brain</i>
<i>papas a la francesa</i>	<i>french fries</i>
<i>ostiones</i>	<i>oysters</i>
<i>filete</i>	
<i>dulce</i>	<i>candy</i>
<i>helado</i>	<i>ice-cream</i>
<i>paleta de dulce</i>	<i>lollipop</i>

MEMORAMA

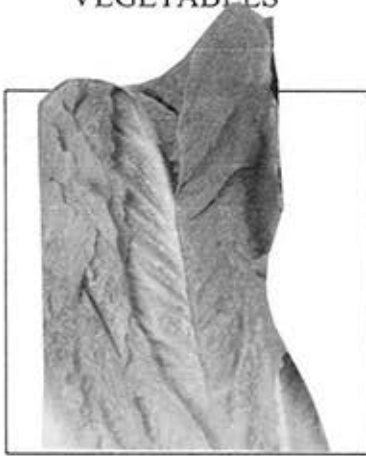


LAMINA

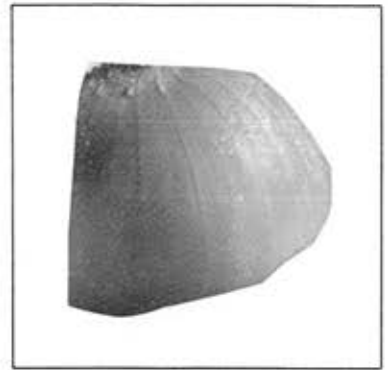
VEGETABLES



LEMON



LETTUCE



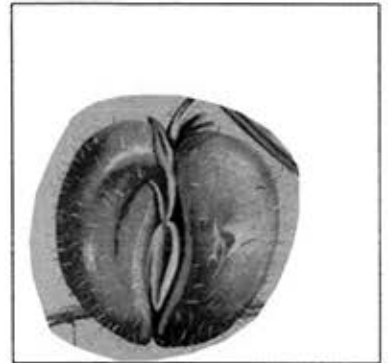
ONION



CUCUMBER



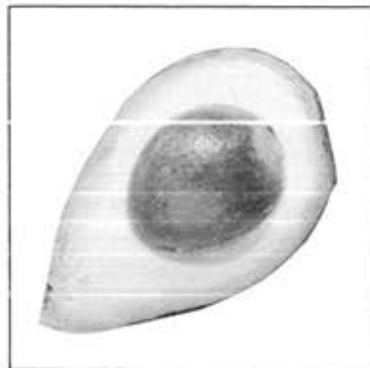
TOMATO



VEGETABLE PEAR



PUMPKIN FLOWER



AVOCADO



CHARD

ANEXO 6

EXPRESIONES

Las expresiones con las que se trabajará, serán para que los niños usen la mayoría del vocabulario que se les está dando y desarrollen fluidez en el habla del idioma. Estas se les estarán repitiendo en el transcurso de la clase; y considero que son las que más se usan.

Comer –	Eat.
Tómate la leche –	Drink the milk.
Sube los libros al carro –	Put the books on the car.
Llévate los libros –	Take the books.
Despídete de tú papá –	Say good bye to your dad.
Me pegó –	She, He, They hit me.
Me está molestando –	She, He, is bothering me.
Vamos a jugar –	Let's play.
Fórmense –	Get a line.
Cállense –	Be quiet.
¿Cuál es mi calificación? –	What's my grade?.
Me duele –	It hurts.
Me despiertas temprano –	Wake me up early.
Pásate –	Come in.
Apúrate –	Hurry up.
Fíjate –	Pay attention.
Adivina qué es –	Guess what it is.
¿Le jalaste al baño? –	Did you flush the toilet?
Pásame la sal por favor –	Give me the salt please.
Ponte la falda, etc. –	Put on your skirt.
Quítate la chamarra –	Take off your jacket.
Cepíllate los dientes –	Brush your teeth.
Lávate las manos –	Wash your hands.
¿Te gusta la verdura? –	Do you like the vegetable?
Cámbiate de lugar –	Change from place.
Desayuna –	Eat your brekfast.
Ve a la oficina por un gis –	Go to the office for a chalk.

Dame otra oportunidad –	Give me another chance.
¿Qué significa esta palabra? –	What does this word mean?
Tuve buenas calificaciones –	Did I have good grades?
Pon la mesa –	Set the table.
Mi papá me felicitó –	My father congratulated me.
Ve quién es –	See who it is.
Venga mi chiquito –	Come here my darling.
El no me regresó mi lápiz –	He didn't give me back my pencil.
Si, corazón –	yes, sweetheart.
Inventa un cuento –	Make up a story.
¿Quién falta? –	Who is missing?
¿Cuánto vas a gastar?	How much are you going to spend?
Creo que está bien –	I think it's ok.
Pon cada cosa en su lugar –	Put each thing on its place.
¿Cuál chocolate es más caro? –	What chocolate is more expensive?
¿Cuál fruta es más barata? –	What fruit is cheaper?
Formen equipos de cuatro niños –	Make teams of four children.
¿Cuánto te sobró? –	How much did you charge you?
Adivina qué es –	Guess what it is.
2 x 4 –	Two times four
30 / 5 –	30 divided by 5
4 + 10 –	4 plus 10
30 – 3 –	30 minus 3
No sé nada –	I know nothing.
Espera un momento –	Wait for a while.
Que te pasa –	What happen to you.
¿Qué quieres comer? –	What do you want to eat.
Debes de ayudar en la casa –	You have to help in the housework.
¿Te falta mucho? –	Do you still have a lot to do?
Levántate –	Stand up (silla)
Ayúdame a hacer la comida –	Help me to do the meal or prepare
the meal.	
Vete a dormir –	Go to sleep.
Me gustan los rábanos –	I like radishes.
Haz tú recámara –	Do you bedroom.

No tengo hambre –	I am not hungry.
No tengo sueño –	I am not sleepy.
Bájate de las escaleras –	Get down from the stairs.
No te puedes quedar en el salón –	You can't stay in the classroom.
¿Lo sabes o no? –	Do you know it or not?
¿Cuántas manzanas hay? –	How many apples are there.
¿Cuánto cuesta la cámara? –	How much is the camera?
No tires el agua –	Don't waste the water.
Come bien –	Eat well.
Contesta el teléfono --	Answer the phone.
Préstame tú libro –	Lend me your book.
¿Qué pasa? –	What's wrong?
¿Qué bonito? –	That's nice.
Ayúdame –	Help me.
Báñate –	Take a shower.
No grites –	Don't scream.
Haz la tarea –	Do your homework.
Limpia la cocina –	Clean the kitchen.
Levántate –	Get up (cama)
Se está burlando de mí –	She, He, is making fun of me.
¿Qué crees? –	Guess what?
Haz la comida –	Cook the food.
Me duele la cabeza –	I have a headache.
Ni modo –	Too bad.
No molestes –	Don't bother me.
Ya es tarde –	It's late.
Llegamos temprano –	we got early.
Se me hizo tarde –	I am late.
Enciende la tele –	Turn on the T.V.
Apaga la tele –	Turn off the T.V.
No me gusta la carne –	I don't like meat.
¿Cómo te fue en la escuela? –	How was your school day?
Corta el pasto –	Cut the grass, do the grass.
Cuida a tu hermano –	Look after your brother.
Enséñame en la computadora –	Teach me in the computer.

No salgas, te vas a mojar –	Don't go outside you may get wet.
Tápate –	Put a sweater on.
¿Cómo dormiste? –	How did you sleep?
Vamos al mercado, super --	Let's go to the market.
¿Qué quieres que te traiga? –	What do you want me to bring you.
Ya no comas porquerías –	Stop eating garbage.
Todavía no –	Not yet.
Ya viene tú papá –	Your father is coming.
¿Qué te enseñaron en la escuela? –	What did they teach at school?
Se descompuso el carro –	The car broke down.
Esto no es justo –	This is unfair.
Tengo muchas cosas que hacer –	I have many things to do.
No pude comprar los dulces –	I couldn't buy the candies.
Por ejemplo –	For instance.
En lugar, en vez –	Instead.
No hay de qué –	You are welcome
No te rías de mí --	Don't laugh at me.
¿De qué se están riendo? –	What are you laughing at?
Apresúrate –	Hurry up.
Enciende la luz –	Turn on the light.
Apaga la luz –	Turn off the light.
¿Qué le pasa a usted? –	What is the matter with you.
Me entendiste mal –	You misunderstood me.
No diga nada –	Don't say anything.
¿Qué dijo ella? --	What did she say?
Dígale la verdad –	Tell him the truth.
Nadie dijo una palabra –	Nobody said anything.
¿Quién lo dijo?	Who said so?
No importa –	Never mind.
¿En qué piensas? –	What are you thinking of?
No importa –	It doesn't matter.
Vamos a formarnos –	Let's make a line.
¿Donde cree que voy? –	Guess where I am going?
Las tablas de multiplicar –	Multiplication table.
¿Por qué lo pisaste? –	What did you step on it?

Cuando Alex regrese –	When Alex comes back.
¿Qué esta haciendo parado? –	What are you standing up?
Continue con la lectura por favor –	Go on with the reading please
Rosy me telefoneó ayer –	Rosy call me up yesterday.
Cuándo la visitaste? –	When did you visit on her?
Siga, siga –	Go on, go on.
A qué hora te levantaste? –	At what time did you get up?
Búscaló –	Look for it
Ponte tú abrigo y ven conmigo --	Put on your coat and come with me
Se quitó el abrigo porque no hacía frío.	He took off his coat because it wasn't cold
Quítate la chamarra si lo deseas –	Take off your coat if you want.
Por favor recoge esos papeles –	Please, pick up all those papers.
¿Qué hace tú papá? –	What does your father do?
¿En dónde trabajas? –	Where do you work at?
¿Qué buscas? –	What are you looking for?
No te enojés conmigo –	Don't be angry at me.
Ella se enojó –	She was angry.
Para qué? –	What for?
Así, así es –	So.
Esto sabe mal –	This tastes badly.
Así lo creo –	I think so.
¿De veras? –	Is that so?
Escuche un ruido –	I heard a sound.
No escupas –	Don't spit.
Me asustaste –	You scared me.
¿Qué haces aquí? –	What are you doing here?
Hasta la vista, hasta luego –	So long.
Que mal tiempo –	Such a bad weather.
¿De quién es esto? –	Whose is this?
¿De quién es este libro? –	Whose book is this?
¿Por qué lo hiciste? –	Why did you do it?
Hasta luego –	Good bye.
No sé nada –	I know nothing.
Qué pena! Qué lastima! --	What a pity!

Con permiso –

No es verdad –

Por supuesto –

El se ha ido –

No te oí –

¿Qué perdiste? –

Préstame tú pluma –

¿Qué quieres decir? –

Creo que te equivocas –

¿Estoy equivocado? –

Estoy mal –

¿Qué vas hacer? –

Vístete –

Límpiate la nariz –

Excuseme.

It is not true.

Of course.

He has gone.

I didn't hear you.

What did you lose?

Please lend me your pen.

What you mean?

I think you are mistaken.

Am I mistaken?

Am I wrong.

What are you going to do?

Get dress.

Blow your nose.

ANEXO 7

Monday November 23, 1999.

Excellent!

- Vete a bañar. Take a shower.
- Vete a vestir. Get dressed.
- Vente a desayunar. Come to have breakfast.
- Lavate los dientes. Brush your teeth.
- Ponte el aparato. Put on the bandage.
- Ve al baño. Go to the restroom.
- Ve por tu suéter. Go for your sweater.
- Subete al auto. Take on the bus.
- Lavate las manos. Wash your hands.
- Vente a comer. Come to eat.
- Lavate los dientes. Brush your teeth.
- Vete a tu cuarto. Go to your bedroom.
- Apaga la televisión. Turn off the t.v.
- Has la tarea. Do the homework.
- Vente a cenar.
- Lavate los dientes. Brush your teeth.

Monday November 22, 2000

wake up - despertar

Excellen^t!

get dressed - vistate

take your breakfast - toma tu desayuno

eat the bread - come el pan

drink the milk - bebe la leche

kiss me - dame un beso

wash the dishes - lava los platos

hello - hola

go to sleep - ve a dormir

take a bath - toma un baño

set the table - pon la mesa

give me the salt cellar - pasame el salero

turn on the television - prende la tele

turn off the television - apaga la tele

good morning! - buenos días

don't ^{waste} (waste) the water - no gastes el agua

put water to the plant - riega la planta

Monday November 22 1999.

Palabras y Expresiones.

Good!

Buenos días! Good morning!

¿Cómo amaneciste!

¿Cómo estás? How are you?

¡Adios! / Good bye

¡Me gustó! I liked it.

Bañarme I'll take a shower

Dolor aché

Película Watch the picture

Terminar Finish

Sermón

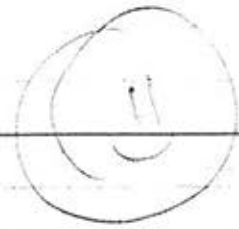
Friday February 25, 2000

sentences

Good!

- 1 I like ice-cream and coke.
- 2 My mothers buy aple, coconut, cucumber and figs.
- 3 My father bakes cookies.
- 4 I have computer.
- 5 My father brushed his teeth.
- 6 The cats eat bread, banana and plum.
- 7 The best color the book with markers.
- 8 Put on boots and t-shirt.
- 9 My mother milks the cow.
- 10 I eat mango with banana.
- 11 I ^{don't} like milk dessert.
- 12 I ^{wash} knives and dishes.
- 13 I ^{sleep} in the bedroom.
- 14 I drink juice.
- 15 My mothers ^{cooks} ^{with} oil.
- 16 I like to ^{sleep} in the living room.

Friday February 25, 2000.



Sentences

Excellent!

1. I like to eat orange, pineapple, cucumber, jicama, coconut, sweet corn and carrot
white chili, salt and lemon. ✓

2. I like to drink guava water, lemonade, pineapple water, carrot juice and orange
orange juice. ✓

3. I don't like tuna fish, fish, sandwich and shrimp. ✓

4. I have in my house 1 computer, 4 televisions and 6 cameras. 😊

5. I brush my teeth with toothpaste. ✓

6. My father buys me 7 Barbies in my birthday. ✓

7. My mother bakes cake, cookies and custard.

8. Put on your coat, boots and your trousers. ✓

9. Lend me your type writer, encyclopedia and calculator. ✓

10. The baby dreams in the cradle. ✓

11. Put on your sandals. ✓

12. Put on your shoes. ✓

13. Draw a picture with your markers. ✓

14. Put on your blouse. 😊

Friday February 25, 2000.

Sentences

Excellent!

1 I like to eat orange with chili, cucumber, pear and lemon.

2 I like to eat cookies with milk, dessert, custard, milk and cereal.

3 I don't like tuna fish, fish, coffee and garlic.

4 I don't like beer and wine.

5 I have in my house 2 computers and 3 televisions.

6 My father buys me 4 Barbies and 3 Kallis.

7 My mother ^{has} a ruler, pen and a book.

8 Put on your vest.

9 Lend me your eraser and your ruler.

10 Put on your pyjama.

11 Put on your sweaters, desks lunch box and your drum.

12 The baby screams in the cradle.

13 I have a blouse and a sandals.

14 Draw with pencil and pen.

15 Put on your stockings.

February

Friday, Friday, 29, 2000.

Good

Sentences

1 I like hot dog, sause and mayainnes.

2 I drink limon, water te lemon.

3 I have computer, sink.

4 My sister buys doll and t shirt

5 My mother bought dress, towel, pannies and shoes

6 My father ^{has} boots sofa and bed.

7 The girl ^{wears} uniform and vest

8 The boy loves girl.

9 I have bed, quilt and mechanical pencil.

10 My mother baked pie and pizza.

The girl ^{dreaming} is (dream) in the bed.

2 The baby (dream) in the cradle.

The father sits down in the sofa

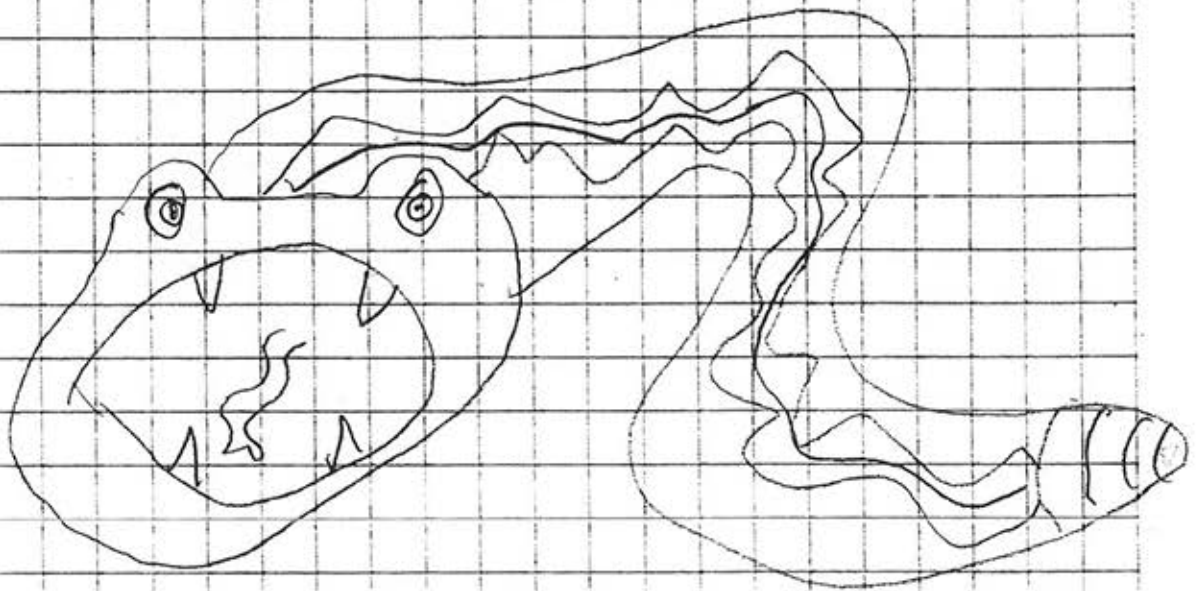
I like pizza, pie and cheese.

My father (buy) car.

April 13, 2000

Very good!

Snake: the snake is very dangerous
Because ^{her} mouth, is very poison
the snake is beautiful, it is lives
in Africa, it eats eggs, ^{mice} (mouse),
meat and rabbits



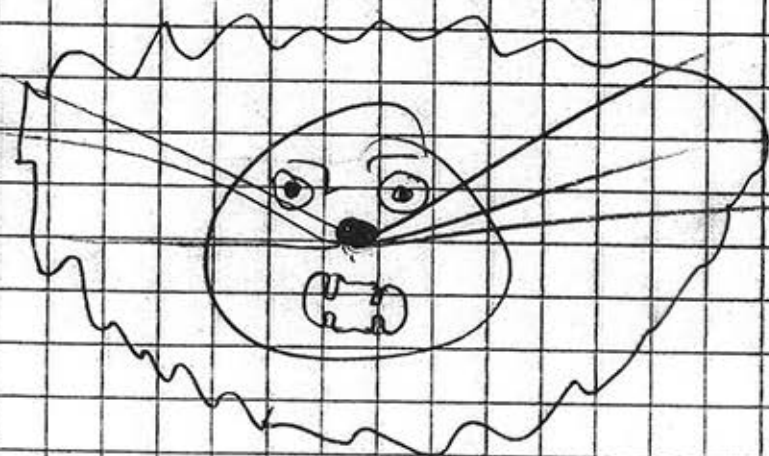
April 13th 2000

The lion

very good!

The lion is very dangerous.
The lion eats meat.

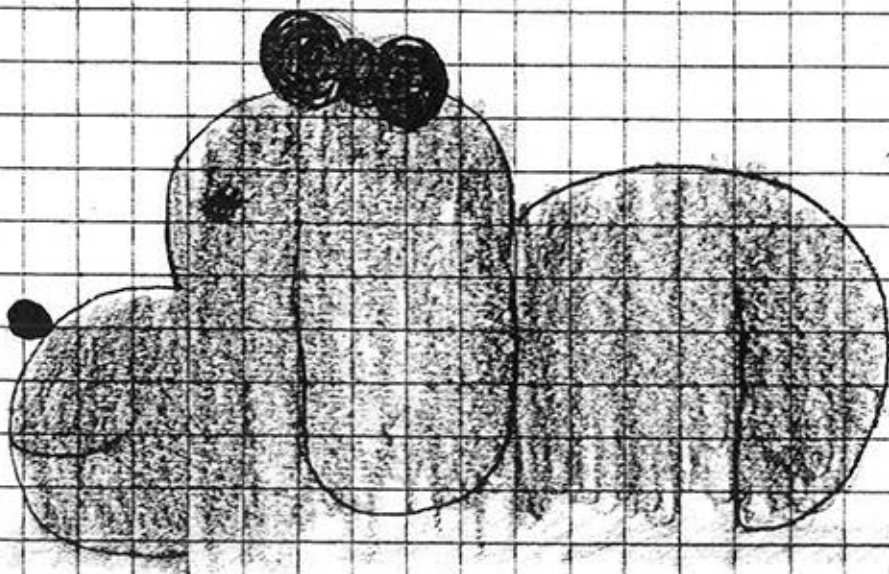
He sleeps everyday and he is lazy.
He is beautiful.



He has ^{lot of} (very much) ^{fur} (hair)

April 13 2000

The dog eats meat and croquetas
ped. gree
pedi gree. The dog live in my house
he is beautiful and big her head is
very, very soft. The dog runs

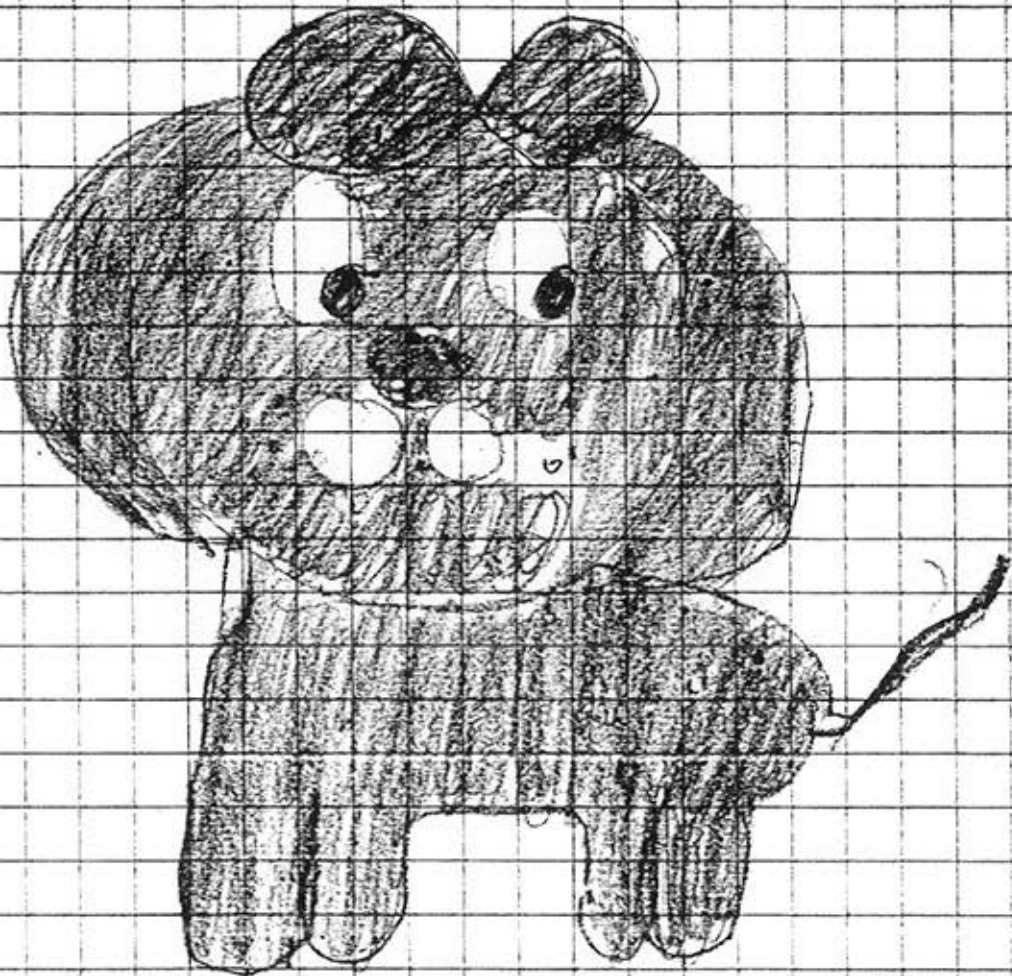


Very good!

April 13th, 2000

Very good

The dog eats ^{meat} (meat) and pedigree
and drinks watker simple and
sleeps in the house. the ^{cat} (end)
and drinks milk and ran in the
park.



Thursday April 13, ~~2000~~

My cat is white drinks
milk, lives in my house,
is soft is sleeping is
playing (with) a bear.

Excellent

